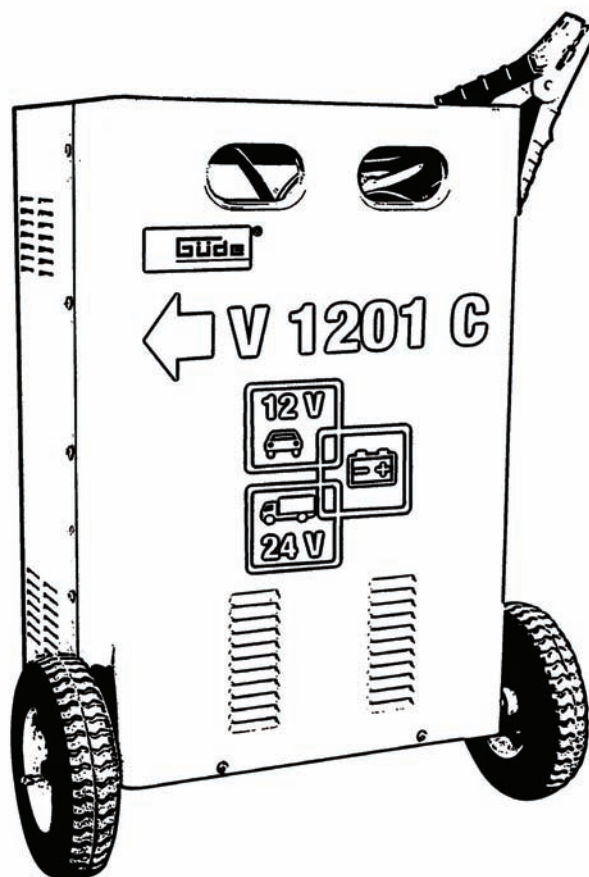


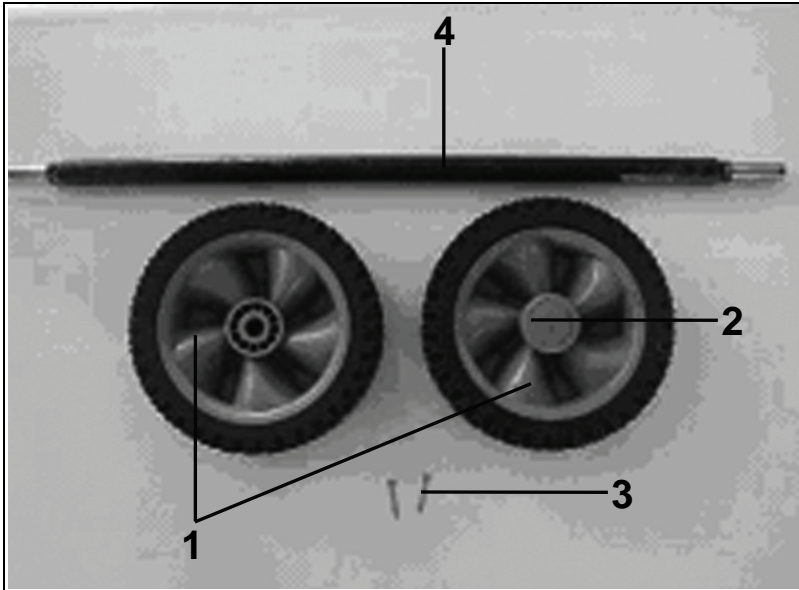


#85077
V 1201 C



Deutsch – DE	4
Originalbetriebsanleitung	
English – GB	9
Translation of original operating instructions	
Battery Charger	
Français – FR	14
Traduction du mode d'emploi d'origine	
Chargeur de batteries	
Čeština – CZ	19
Překlad originálního návodu k provozu	
Nabíječka baterií	
Slovenčina – SK	24
Preklad originálneho návodu na prevádzku	
Nabíjačka batérií	
Nederlands – NL	29
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	
Acculader	
Italiano – IT	34
Traduzione del Manuale d'Uso originale	
Caricabatteria	
Magyar – HU	39
Az eredeti használati utasítás fordítása	

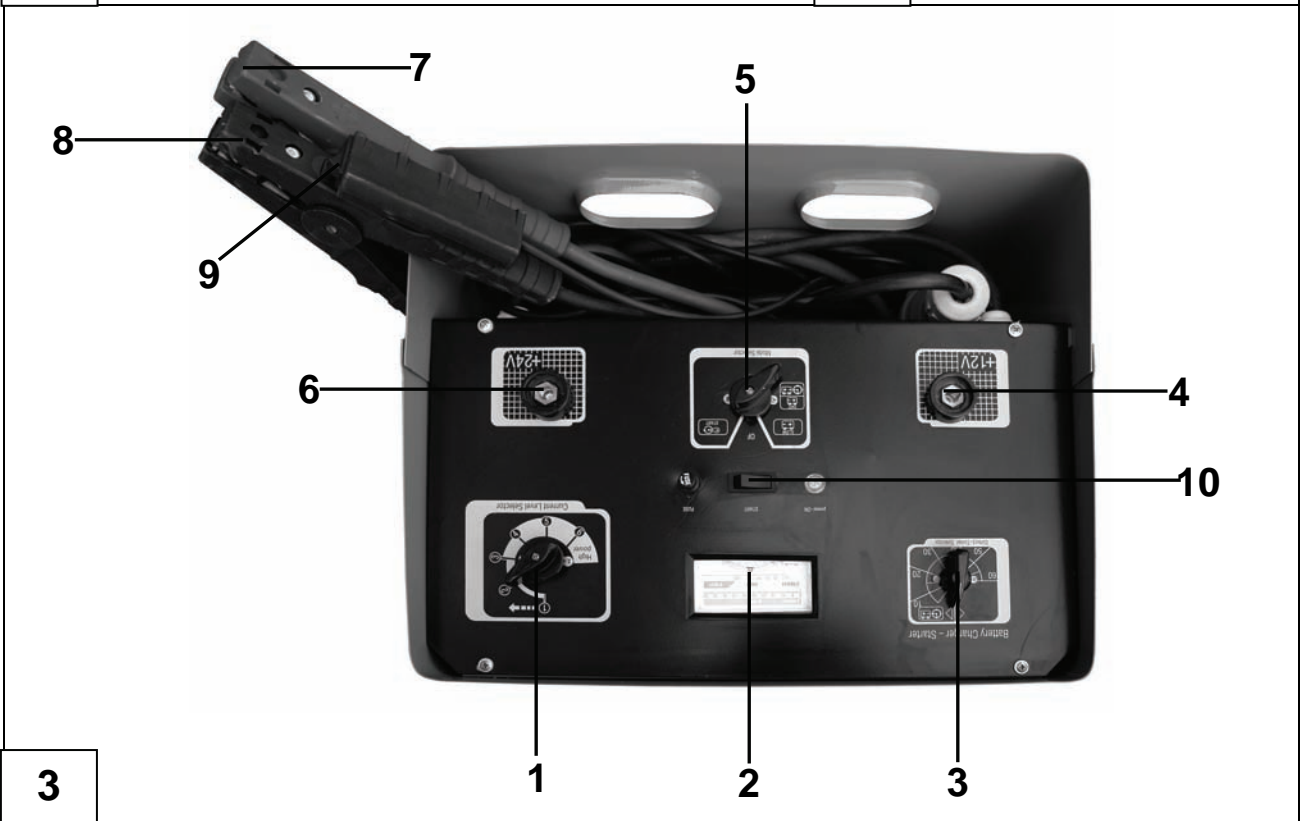




1



2



3



4



5





Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft! Dies ist eine original Bedienungsanleitung.

Gerät

Batterielader V 1201 C

Professionelles Startladegerät zum Laden und Schnellladen. Starteinrichtung mit Fernbedienung, fahrbar, großdimensionierte Räder.

Ausstattung: Profi-Ladekabel, Zangen mit isolierten Griffen, mit Zuverlässigem und Störungsfreiem Amperemeter, Verpolschutz, Thermoschutz, Zusatzsicherung, Ladezeituhr, 12 Ladestromstufen.

Lieferumfang (Abb. 1+2)

1. 2x Räder
2. 2x Radkappen
3. 2x Splint
4. Achse

Gerätebeschreibung (Abb. 3)

1. Stufenschalter Ladestrom
2. Amperemeter
3. Zeitschaltuhr
4. +12 V Anschluss
5. Stufenschalter Laden/Starten
6. +24 V Anschluss
7. Polzange +
8. Polzange -
9. Fernbedienung
10. Startknopf

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Geräte: **V 1201 C**
Artikel-Nr.: **85077**

Einschlägige EG-Richtlinien:

2004/108 EG
2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2/A2 :2008
EN 61000-3-2: 2006
EN 61000-3-3: 2008
EN 61000-3-11: 2000
EN 60335-2-29 : 2004
EN 60335-1: 2002

Zertifizierstelle:

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
80339 München, Deutschland

Datum/Herstellerunterschrift: **03.09.2010**

Angaben zum Unterzeichner: **Hr. Arnold** 
Geschäftsführer

Technische Dokumentation: **J. Bürkle FBL; QS**

Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung).

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

 **Achtung: Nur mit FI (Fehlerstromschutzschalter) betreiben!**

ACHTUNG!

- **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Gefahr von Unfällen und Verletzungen.
- **Achten Sie auf die Umgebungsbedingungen, unter denen Sie arbeiten.** Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge und Werkzeugmaschinen in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für ausreichend Beleuchtung. Setzen Sie elektrische Werkzeuge nicht dem Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus. Schalten Sie elektrische Werkzeuge nicht in einer Umgebung mit leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen ein.
- **Lassen Sie keine Fremden an die Maschine.** Besucher und Zuschauer, vor allem Kinder sowie kranke und gebrechliche Personen, sollten vom Arbeitsplatz fern gehalten werden.
- **Sorgen Sie für die sichere Aufbewahrung von Werkzeugen.** Werkzeuge, die nicht gebraucht werden, müssen an einem trockenen, möglichst hoch gelegenen Platz aufbewahrt oder unzugänglich verwahrt werden.
- **Achten Sie auf das Stromkabel.** Ziehen Sie nicht am Kabel. Fassen Sie zum Abziehen nur den Stecker. Halten Sie das Kabel fern von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten.
- **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Einschalten.** Achten Sie immer darauf, dass das Werkzeug am Geräteschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- **Verwenden Sie im Außenbereich spezielle Verlängerungskabel.** Für den Außeneinsatz benötigen Sie spezielle Verlängerungskabel, die dafür geeignet und entsprechend markiert sind.
- **Bleiben sie immer aufmerksam. Achten Sie auf das,**

was Sie tun. Setzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand ein. Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind.

- **Achten Sie auf beschädigte Teile.** Untersuchen Sie das Werkzeug, bevor Sie es benutzen. Sind einzelne Teile beschädigt? Fragen Sie sich bei leichten Beschädigungen ernsthaft, ob das Werkzeug trotzdem einwandfrei und sicher funktionieren wird.
- **Beugen Sie Stromschlägen vor.** Vermeiden Sie jeden körperlichen Kontakt mit geerdeten Objekten, z.B. Wasserleitungen, Heizkörpern, Kochern und Kühlschranksgehäusen.
- **Verwenden Sie nur zugelassene Teile.** Verwenden Sie bei Wartung und Reparatur nur identische Ersatzteile. Wenden Sie sich für Ersatzteile an ein zugelassenes Service Center.
- **Warnung!** Die Verwendung von Zubehör und Anbauteilen, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann die Gefährdung von Personen und Objekten nach sich ziehen.
- Das Gerät erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die eine maximale zulässige Netzimpedanz von $Z_{\max} = 0,233 \Omega$ nicht überschreiten.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Gerät betreiben möchten, die oben genannte Anforderung erfüllt.

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

- Ziehen Sie immer zuerst den Stecker ab, bevor Sie Einstellungen oder Wartungsarbeiten vornehmen.
 - ⚠ Schließen Sie das Ladegerät erst an die Stromzufuhr an, wenn alle Einstellungen vorgenommen und die Polklemmen korrekt angeschlossen sind.
- Nach dem Entfernen der Verpackung kontrollieren, dass das Gerät und alle seine Teile in einwandfreiem Zustand sind.
- Das Netzkabel ganz abwickeln und so auslegen, dass die Polklemmen sich nicht berühren können.
- Falls erforderlich, das Netzkabel mit einem Verlängerungskabel verlängern; dabei ist darauf Acht zu geben, dass der Kabelquerschnitt dieselbe wie beim Netzkabel ist; **keine Kabel mit kleinerem Querschnitt verwenden.**
- Die Anschlusszangen, die Klemmen und die obere Fläche der Batterie müssen sauber gehalten werden; ggf. die Batterieklemmen mit einer Drahtbürste säubern; dadurch wird ein guter elektrischer Kontakt und eine bessere Wirksamkeit der Ladung ermöglicht.
- **Niemals die Polung der Anschlüsse vertauschen! (-) schwarz; (+) rot)**
- Die Ladespannung des Batterieladegeräts muss gleich der an der Batterie angegebenen Nennspannung sein; sie stimmt mit der Anzahl der Batteriezellen mit zwei multipliziert überein (3 Zellen = 6 V; 6 Zellen = 12 V; 12 Zellen = 24 V). Das Gerät zum Laden sicher aufstellen und sicherstellen, dass der Luftstrom durch die entsprechenden Öffnungen nicht behindert wird. Eine gute Kühlung muss gewährleistet sein.
- Nicht gleichzeitig mehrere Batterien laden.
- Die Batterieverschlüsse nur dann entfernen, nachdem die Klemmen gesäubert worden sind, damit kein Staub oder anderer Schmutz in die Wannen fallen kann, und während der Aufladedauer so beibehalten.
- Sicherstellen, dass die Elektrolytflüssigkeit die Platten mindestens 4 bis 5 mm bedeckt; ggf. mit destilliertem

Wasser, das für diesen Zweck im Handel erhältlich ist, auffüllen.

1. Während der Ladephase entstehen explosive Gase, vermeiden Sie deshalb Funken und offenes Feuer bzw. Rauchen in der Umgebung.
2. ⚠ Laden Sie die Batterie nur in belüfteten Räumen, es ist **untersagt**, das Gerät zum Batterieladen **im Fahrzeug oder unter geschlossener Motorhaube zu verwenden.**
3. Laden Sie Standardbatterien und wartungsfreie Batterien nie zusammen.
4. Laden Sie niemals Einwegbatterien.
5. Lassen Sie hinter dem Gerät ausreichend Platz für die Belüftung.
6. Halten Sie sich an die Anleitungen des Herstellers.
7. Überprüfen Sie den korrekten Säurestand der Batterie.
8. Überprüfen Sie stets den einwandfreien Zustand von Netzkabel und Klemmkabel. Bei Beschädigungen des Netzkabels sofort durch Fachpersonal ersetzen lassen. Das Gerät darf Witterungseinflüssen wie Regen und Schnee nicht ausgesetzt werden.
9. Das Gerät nicht barfüßig benutzen. Das Gerät nicht mit feuchten Händen oder nassen bzw. feuchten Füßen berühren.
10. Stecker nicht an der Leitung oder durch Zerren am Gerät aus der Steckdose ziehen.
11. Verhindern Sie, dass das Gerät von Kindern oder Unbefugten benutzt wird.
12. ⚠ Tragen Sie bei der Benutzung des Gerätes immer Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille und seien Sie aufmerksam bei der Arbeit mit Säure!

⚠ **Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet, da es zur Gefahrenquelle werden kann.**

- Werden Sicherheits- oder Schutzvorrichtungen gewartet oder repariert, müssen Sie nach Abschluss der Arbeiten unverzüglich wieder korrekt eingebaut werden.
- Es ist unbedingt erforderlich, die am jeweiligen Einsatzort geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu kennen wie auch alle anderen, allgemein anerkannten Sicherheitsregeln.
- Bevor Sie dieses Werkzeug benutzen, müssen Sie unbedingt die Sicherheitsvorrichtungen überprüfen. Vergewissern Sie sich, dass scheinbar nur leicht beeinträchtigte Teile tatsächlich ordnungsgemäß funktionieren.
- Sofern in dieser Bedienungsanleitung nicht anders ausgeführt, müssen beschädigte Teile und Sicherheitsvorrichtungen durch ein autorisiertes Service Center repariert oder ausgetauscht werden.
- Lassen Sie beschädigte Schalter von einem autorisierten Service Center auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht allen einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Elektrofachkräften in autorisierten Service-Centern und unter Verwendung der Originalersatzteile durchgeführt werden. Bei Missachtung besteht die Gefahr von Unfällen.

Verhalten im Notfall



Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. **Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. **Ort des Unfalls**
2. **Art des Unfalls**
3. **Zahl der Verletzten**
4. **Art der Verletzungen**

Erklärung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:



Produktsicherheit:

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Gerät ist schutzisoliert




Verbote:

	
Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Nicht bei Regen verwenden
	
Am Kabel ziehen verboten	




Warnung:

	
Warnung/Achtung	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung
	
Warnung vor ätzenden Stoffen	




Gebote:

	
Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen	Schutzhandschuhe benutzen
	
Schutzbrille benutzen	



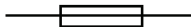




Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

Verpackung:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben
	
Interseroh	

Technische Daten:

	
Netzanschluss	Motorleistung
	
Minimale Absicherung	Ladespannung
	
Batteriekapazität	Max. effektiver Ladestrom
	
Gewicht	

Bestimmungsgemäße Verwendung

Startladegerät zum Laden, Schnellladen, sowie zum Starten von Fahrzeugen mit Blei-Säure-Batterien. Jede andere, darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet alleine der Benutzer/Betreiber.

Elektrische Restgefahren

Direkter elektrischer Kontakt Ein defektes Kabel oder eine Stecker kann zum Stromschlag führen.

Lassen Sie defekte Kabel oder Stecker immer vom Fachmann austauschen. Verwenden Sie das Gerät nur an einem Anschluss mit Fehlerstromschutzschalter (FI).

Indirekter elektrischer Kontakt
Verletzungen durch spannungsführende Teile bei geöffneten elektrischen oder defekten Bauteilen.
Immer bei Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen. Nur an FI-Schalter betreiben.

Unangemessene örtliche Beleuchtung Mangelhafte Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.

Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung.

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Entsorgung der Transportverpackung
Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

Anschluss:	380 V~50 Hz
Max. Leistungsaufnahme:	13000 W
Min. Absicherung:	25 A
Lade-Startspannung:	12+24 V umsteckbar
Ladestrom effektiv:	120 A
Ladestrom arithm.:	100 A (EN 60335)
Startstrom (0 Volt):	1000 A
Startstrom (1,5 Volt):	600 A (EN 60335)
Batteriekapazität:	20-2000 Ah
Zusatzsicherung:	250 A
Aufbaumaß (LxBxH):	560x425x720 mm
Gewicht:	ca. 68 kg

Transport und Lagerung

- Bei längerer Lagerung sollte die Maschine gründlich gereinigt werden.
- Schützen Sie das Gerät durch eine Kunststoffplane, Karton oder Ähnliches vor Witterungseinflüssen.

Montage und Erstinbetriebnahme (Abb. 1, 4, 5, 6, 7, 8)

Radmontage:

Schrauben Sie die Achse (**Abb. 1/4**) und das Rad (**Abb. 1/1**) zusammen (**Abb. 4**).

Bringen Sie nun den mitgelieferten Splint (**Abb. 1/3**) an der Achse (**Abb. 1/4**) an (**Abb. 5**).

Danach die Radkappen (**Abb. 1/2**) anbringen (**Abb. 6**).

Schieben Sie dann die Achse (**Abb. 1/4**) durch den Batterielader (**Abb. 7**).

Jetzt muss das andere Rad noch genauso wie das Erste montiert werden.

Bedienung



Vor allen Um- und Einstellungen des Batterieladers ist der Netzstecker zu ziehen.

Bevor Sie mit dem Ladevorgang beginnen, müssen Sie die Verschlussdeckel der Ladekammern an der Batterie öffnen, damit beim Ladevorgang entstehendes Gas entweichen kann! (**Achtung! Ätzende Säure!**)

→ (Bei wartungsfreien Blei-Säure-Batterien ist dies nicht notwendig!)

Ladefunktion (Abb.3)

- Schließen Sie das Ladegerät an die zu ladende Batterie an.
- Das schwarze Polkabel muss immer zuerst an den Minuspol angeschlossen werden, danach erst den Pluspol anklammern.

- **Klemmen Sie die Batterie für den Ladevorgang komplett vom Fahrzeug ab.**
- Stellen Sie das Ladegerät grundsätzlich auf die niedrigste Ladestufe (min/1).
- Stecken Sie nun den Netzstecker ein und regeln Sie die Ladestufen nach oben, bis ein Ladestrom angezeigt wird, der ca. 10% der Batteriekapazität entspricht.
- Die Ladestufen können bei fallendem Ladestrom erhöht werden.
- Bitte spätestens 3-5 Stunden nach vollendeter Ladung, die Batterie abklemmen.
- **Die Ladestromanzeige geht nach beendeter Ladung nicht ganz auf Null zurück.**

Ladedauer der Batterie

- Die Ladedauer ist immer abhängig vom Batteriezustand (fast geladen, zur Hälfte geladen oder völlig entladen)
- Zum Laden „als Auffrischung“ einer Batterie genügen 2-4 Stunden. Zur Vollaufladung bedarf es 8-10 Stunden.
- **Eine maximale Ladedauer von 10 Stunden, sollte nicht überstiegen werden.**

Langsames Laden

1. Den Wählschalter „Mode“ in Position bringen
2. Den Wählschalter „Level“ bis zum gewünschten Stromwert drehen (ist auf dem Instrument sichtbar)

Anmerkung: Der Wahlschalter „Level“ dient zur Regulierung des Ladestroms je nach dem zu ladenden Batterietyp. Normalweise wird ein Wert gewählt, der einem Zehntel der Kapazität der Batterie entspricht. Batterie 100 Amperestunden, Ladungseinstellung 10-15 Ampere. Es wird empfohlen, nach einigen Stunden die Einstellung erneut vorzunehmen, denn die Batterie nimmt während der Ladungsphase immer weniger auf, so dass es erforderlich ist, den anfänglich eingestellten Ladestrom wiederherzustellen. Die Position 6 ergibt die maximale Stromleistung. Beim Start wird empfohlen, den Strom nur dann auf Maximum zu stellen, wenn es wirklich notwendig ist. Probieren Sie den Start mit dem Wahlschalter in Position 4/5.

Schnelles Laden mit vorgegebener Ladezeit

1. Den Wählschalter „Mode“ in Position bringen
2. Den Wählschalter „Level“ bis zum gewünschten Stromwert drehen
3. Die Ladezeit mit Hilfe des Zeitgebers voreinstellen

Starthilfe



ACHTUNG! Beim Startvorgang können Überspannungen entstehen, die die Bordelektronik ihres Fahrzeugs beschädigen können. Bitte besprechen Sie die mit Ihrem KFZ Fachmann.

- Batterie wie unter Kapitel Ladevorgang anschließen und am Fahrzeug angeklemt lassen!
- Das Fahrzeug sollte grundsätzlich mit 2 Personen gestartet werden.
- Die erste Person betätigt den Startschalter am Ladegerät. (**Abb. 3/9 oder 10**) Die zweite Person startet sofort den Zündvorgang.
- Sobald das Fahrzeug angesprungen ist, den Startvorgang sofort unterbrechen, max. 9-10 Sek.
- Nach jedem nicht geglücktem Startversuch bitte ca. 5 Minuten warten bis das Gerät abgekühlt ist.

Tipp: Wenn Sie die Batterie 10-15 Minuten vorladen, benötigt die Batterie wesentlich weniger Startstrom.



Achtung: Wird die max. Startdauer von 10 sek. überschritten, können die Sicherungen durchbrennen bzw. Schäden am Fahrzeug entstehen!



Achtung: Die Polklemmen dürfen sich nicht berühren.



Achtung: Der Batterielader verfügt über eine Überlastschutzsicherung.

Wichtig: Das Auswechseln von Sicherungen, die nicht mit denen des Gerätes übereinstimmen, kann zu Sach- oder Personenschaden führen.

Das Auswechseln von Sicherungen darf nur bei gezogenem Netzkabel erfolgen!

Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen müssen ordnungsgemäß eingebaut und an ihrem Platz sein, bevor die Maschine eingeschaltet werden darf.
- Anlassversuche bei Fahrzeugen mit entladenen oder schadhaften Batterien sind untersagt, da dies zur Beschädigung des Gerätes führen würde.
- Anlassversuche der Batterie in der „Ladestellung“ statt „Starthilfe“ können das Amperemeter beschädigen und den Überlastschutz auslösen.
- Bevor Sie den Hauptschalter betätigen, vergewissern Sie sich, dass das Ladegerät richtig angeschlossen ist.
- Warnung! Wenn sie Zweifel haben. Lassen Sie sich vor dem Einsatz von einem Fachmann in einem autorisierten Service-Center helfen.
- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

Laden

1. Batterielader anschließen.
2. Ladefunktion einstellen (min/1).
3. Batterielader einschalten.
4. Netzkabel anschließen.
5. Batterie wird geladen. (max. 10 Stunden)

Starten

1. Batterielader anschließen.
2. Startfunktion einstellen. (Abb. 3/9 oder 10).
3. Netzkabel anschließen.
4. Batterielader einschalten, sofort dann das Fahrzeug starten.
5. Sobald das Fahrzeug angesprungen ist, den Startvorgang sofort unterbrechen und den Batterielader ausschalten und abklemmen.

Störungen-Ursachen-Behebung

ACHTUNG: IMMER ZUERST DIE ÜBERLAST-UNGSSICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN !

Überlastschutzschalter:

1. Die rote Zange an den Pluspol und die schwarze Zange an den Minuspol schließen.
2. Den Kontakt beseitigen und die Sicherungen überprüfen.
3. Niedrigere Ladestufe wählen.
4. Ist die Leistungsaufnahme der Batterie zu hoch, wird empfohlen, die Batterie von einem Kfz-Elektriker laden zu lassen und im Anschluss unter häufigem Gebrauch des Batterieladegeräts das Ladungsniveau hoch zu halten oder sich ein leistungsfähigeres Batterieladegerät zu besorgen.
Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.
Batterie auswechseln

Zu starker Ladestrom bei Ladebeginn.

1. Achtung: wenn der Ladestrom noch nach 15 - 20 Minuten hoch ist, kann das bedeuten, dass die Ladung nicht hält.
Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.
Batterie auswechseln

Zu schwacher Ladestrom.

1. ggf. probieren, die Ladestromregulierung höher einzustellen

Amperemeterzeiger berührt den niedrigsten Skalastand.

1. Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.
Batterie auswechseln.
2. Sicherstellen, dass die Netzspannung der vorgesehenen Spannung entspricht.

Amperemeter zeigt nicht an.

1. Klemmen säubern und die Zangen wieder anbringen.
2. Von einem Fachmann kontrollieren lassen. Batterie auswechseln.
3. Funktionstüchtigkeit des Batterieladegeräts an einer anderen Batterie in einwandfreiem Zustand prüfen.

Ursachen der Überlastung

1. Falscher Anschluss der Zangen an die Batterie.
2. Ein versehentlicher oder indirekter Kontakt der Zangen miteinander.
3. Die Batterie ist völlig bzw. stark entladen.
4. Die Batterie ist völlig entladen und hat eine höhere Kapazität als das Batterieladegerät Leistung aufbringen kann.
5. Batterie ist schadhaft oder beschädigt (beispielsweise Kurzschluss interner Elemente)

Inspektion und Wartung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.

- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile einen feuchten Lappen. Keine Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden.
- Befreien Sie die Belüftungsöffnung und bewegliche Teile nach jedem Gebrauch von feststehendem Staub mit einer weichen Bürste oder einem Pinsel.
- Schmieren Sie regelmäßig die Räder!

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nach jedem Gebrauch

Belüftungsöffnungen und bewegliche Teile von Staub befreien

Regelmäßig

Bewegliche Metallteile ölen. (Mehrzwecköl)

Regelmäßig

Überprüfen Sie alle Schrauben ob diese fest angezogen sind.

Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation?**

Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?

Auf unserer Homepage www.guede.com im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com



Please read carefully the following Operating Instructions before putting the appliance into operation

A.V. 2 Any reprints, even partial, are subject to approval. Technical changes reserved.
Illustrative pictures! Translation of original operating instructions.

Unit

Battery Charger V 1201 C

Professional charger for charging and high-rate charging
Starting system with remote control, mobile, big wheels

Equipment: Professional charger cable, pliers with insulated handles, including reliable and failure-free ammeter, polarity reversal protection, thermal protection, additional fuse, charging timer, 12 charging current levels.

Delivery (pic. 1+2)

1. 2 wheels
2. 2 wheel covers
3. 2 pins
4. Axis

Product Description (pic. 3)

1. Charging current switch
2. Ammeter
3. Timer
4. +12V connection
5. Charging/starting switch
6. +24 V connection
7. Pole pliers +
8. Pole pliers -
9. Remote control
10. Start button

EC Declaration of Conformity

We,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

hereby declare the conception and construction of the below-mentioned devices correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to devices not discussed with us the Declaration expires.

Marking of devices: **V 1201 C**
product No: **85077**

Appropriate EC Directives:

2004/108 EG
2006/95 EG

Harmonised standards used:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2/A2 :2008
EN 61000-3-2: 2006
EN 61000-3-3: 2008
EN 61000-3-11: 2000
EN 60335-2-29 : 2004
EN 60335-1: 2002

Certification body:

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
80339 München, Deutschland

Date/producer signature: 03.09.2010

Angaben zum Unterzeichner: Mr. Arnold, 
executive officer

Technical Documentation: J. Buerkle FBL; QA

Guarantee

The guarantee solely covers inadequacies caused by material defect or manufacturing defect.


Original payment voucher with the sales date needs to be submitted for any claim in the guarantee period.

The guarantee does not cover any unauthorised use such as appliance overloading, use of violence, damage as a result of any unauthorised interference or caused by foreign items. Failing to follow the operating and assembly instructions and common wear are also not included in the guarantee.

General Safety Regulations

This instruction manual should be read carefully before the initial use of the unit. If in doubt with regard to connection and operation, contact the manufacturer (servicing department).

Observe the instructions below carefully to provide for a high degree of safety:




 **Warning: Do not operate unless with current protection (FI) fitted!**


Caution!

- **Keep your workplace clean and tidy.** Messy workplace and disorder on the table increase the risk of accident and injury.
- **Mind the conditions of the environment you work in.** Do not use electric tools in moist and wet surroundings. Provide for sufficient lighting. Do not expose the electric tools to the rain or high atmospheric moisture. Do not switch on in an area containing inflammable liquids or gases.
- **Do not admit any strangers to the machine.** Visitors and bystanders, children and the sick in particular keep at a sufficient distance from your workplace.
- **Provide for safe storage of the tools.** The tools that are not in current need should be stored at a dry unapproachable or an elevated place.
- **Watch out for the cable.** Do not pull the cable. To unplug, always grasp at the plug. Keep the cable at a safe distance from sources of heat, oil and sharp edges.
- **Provide against unintentional switching.** Always make sure that the tool switch is in OFF position before plugging in.
- **When working outdoors, use special extension cables.** To work outdoors, special extension cables are needed, mark in the appropriate way.
- **Always remain concentrated. Mind what you are doing.** Use common sense. Do not use electrical tools when feeling tired. .
- **Watch out for damaged parts. Check out the unit before use.** Are some parts damaged? If the damage is slight, reconsider whether the unit is able of perfect and safe operation.
- **Prevent any electrical shock.** Avoid any contact of your body with grounded articles, e.g. water piping, heating radiators, stoves and fridges.
- **Use approved parts only.** For maintenance and repairs, use genuine spare parts only. The spare parts may be obtained from an authorised servicing centre.
- **Warning!** Use of accessories and additional parts other than those recommended in the operating manual may present a threat for persons and things.
- The appliance meets EN 61000-3-11 requirements and is subject to special connection conditions. That means that use on optionally selected connection points is inadmissible.

- The appliance can lead to occasional voltage fluctuations under unfavourable power conditions.
- The appliance is only designated to be used for connection points not exceeding the maximum allowed impedance of $Z_{max} = 0,233 \Omega$.
- As a user, you must make sure your connection point on which you want to use the appliance meets the above-mentioned requirements – after agreement with your electricity supplier if necessary.

Initial Operation Safety Instructions

- Before starting set-up or maintenance of the unit, disconnect it from the source.
 Connect the charger until the power supply, if all the settings and the terminals are properly connected.
 - Having removed the packing, make sure that the condition of the unit and any of its component is perfect.
 - Unwind the power cable completely and put it so the pole terminals cannot get in touch with each other.
 - If necessary, use an extension cable to extend the power cable; it must be of the same cross section as the power cable. Never use cable of smaller cross section.
 - Keep the clamps, terminals and upper surface of the battery clean, if necessary, use the wire brush to clean the battery terminals. In this way, a good electrical contact will be provided and better charging efficiency secured.
 - **Never mix connections poling! (-) black; (+) red**
 - The charging voltage should be same as that shown on the battery i; the value is equal to the number of cells of a storage battery multiplied by two (3 cells = 6 V; 6 cells = 12 V; 12 cells = 24 V).
 - Before charging, put the unit on a stable base and make sure that nothing will prevent air flow through the respective holes. A good cooling system must be guaranteed.
 - Do not charge more batteries at a time.
 - The battery closure should be removed after cleaning the terminals not to have dust and dirt falling in the tubs.
 - Provide for the electrolyte covering the plates up to the height of 4-5 mm at least, If necessary, add distilled water that may be obtained at shops for this purpose.
1. In the course of charging, explosive gases develop abstain from smoking and naked fire or sparks.
 2.  The batteries should be charged in well ventilated spaces. **The charger is prohibited for use inside a vehicle or closed car bonnet.**
 3. Never charge standard and maintenance-free batteries jointly.
 4. Never recharge disposable batteries.
 5. Leave sufficient ventilation space behind the unit.
 6. Follow the manufacturer's instructions.
 7. Check ion the right level of the acid Kin battery. .
 8. Always check whether condition of the power cable and clamping cable is perfect. If the power cable is damaged, have it replaced at a specialist's.
 9. The unit should not be exposed to weather effects – snow and rain.
 10. Do not use the unit bare footed. Do not touch the unit with wet or damp hands or feet .
 11. Never unplug by pulling the cable.
 12. Prevent unauthorised persons or children from using the unit.
 13.  Apply in use, always gloves and eye protection and be alert when working with acid!

 **Do not leave the switched-on unit unattended, it could become a source of risk.**

- If you do repairs of safety or protection devices, they should be refit immediately after the job is completed.

- Injuries prevention regulations effective at a place of particular use and any other generally recognised safety rules must be known and observed.
- The safety devices should be checked on before the use of unit. Make sure that even the parts, which are slightly damaged seemingly, may work properly. .
- Unless otherwise stated in this manual, repairs and replacement of damaged components and safety devices should be done at an authorised servicing centre.
- Have any damaged switches replaced at an authorised servicing centre.
- This unit complies with any respective safety provisions. The repairs are allowed to be done by skilled electricians at authorised servicing centres only. Only genuine spare parts may be used. A risk of injury is imminent if the regulation is not observed.

Behaviour in case of emergency



Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from other injuries and calm him/her down. **First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away. If help is needed, please provide the following details:**

1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type




Meaning of Symbols

Symbols shown below are used throughout this manual and/or on the unit:




Product Safety:

	
Product compliance with respective EU standards	There is protective insulation on the unit.



Bans:


	
General ban (in combination with another pictograph)	Do not use the unit in rain
	
No pulling the cable	

Precaution:




	
Warning/caution	Beware of hazardous voltage
	
Warning against caustic substances	

Commands:




	
Read operating manual before use	Use protection gloves

	
Use vision protection aids	



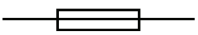




Environment Protection:

	
Wastes to be disposed of in a professional manner not to harm the environment.	Cardboard packaging to be collected for recycling.
	
Faulty and/or disposed of electrical/electronic appliances to be collected by authorised salvage places.	

Packaging:

	
Protect from moisture	Keep Up
	
Interseroh	

Technical Data :

	
Power connection	Maximum output
	
Min. protection	Charging voltage
	
Battery capacity	Max. effective charging current
	
Weight	

Intended use

Charger, high-rate charging and starting of vehicles with lead batteries

Any other use is conflict with the designation. The user/operator will be liable for any consequential damage.

Residual Electrical Hazards

Direct electrical contact

Defective cable one plug may cause an electrical shock injury.

Have the defective cables and plugs replaced at a specialist's. Use the unit on a connection equipped with a current protection (FI).

Indirect electrical contact

A risk of injury by conductive parts with open or defective parts of the unit

Disconnect the unit from the source of power to maintain it. Operate with a current protection only.

Insufficient Lighting of Workplace

Insufficient lighting always present a high safety risk.

Always provide for sufficient lighting when working with the unit.

Disposal

Disposal instructions are illustrated in the form of pictograms on the device or packaging. Description of the pictograms is given in "Identification" chapter.

Disposal of transport packaging

Packaging protects the device against damage during transport. Packaging materials are usually selected according to their effect on environment and disposal methods and can therefore be recycled.

Returning of the packaging back to circulation saves resources and costs for packaging disposal.

Parts of the packaging (e.g. foil, styropor) may be dangerous for children. **Risk of suffocation!**

Keep these parts of the packaging out of reach of children and dispose as soon as possible.

Qualification

No special qualification is required for use of the unit except for detailed direction by a professional.

Minimum Age

Only persons above 16 years of age are allowed to work with the unit.

Exempted from the provision is the use of the juvenile trainees if they work in the course of their professional training with an aim to obtain the skill under trainer supervision

Training

Use of the unit requires adequate lesson by a professional or the use of the manual only . Special training is not required.

Technical Data

Connector:	380 V~50 Hz
Max. power:	13000 W
Min. protection:	25 A
Charge start voltage:	12+24 V
Charging current effective:	120 A
Charging arithmetic current:	100 A (EN 60335)
Starting current (0 V) app.:	1000 A
Starting current (1.5 V) app.:	600 A (EN 60335)
Rated capacity:	20-2000 Ah.
Backup fuse:	250 A
Assembled (LxWxH):	560x425x720 mm
Weight:	68 kg

Transportation and Storage

- If putting the unit away for a prolonged storage, it should be cleaned thoroughly.
- Protect the unit from weather effects with a tarpaulin, carton etc.

Installation and commissioning (Pic. 1, 4, 5, 6, 7, 8)

Wheel installation

Screw the axis (1/4) and wheel (pic.1/1).

Now attach the pin (included in the supply) (pic. 1/3) (pic. 5) to the axis (1/4).

Then, attach the wheel covers (pic. 1/2) (pic. 6).

Put the axis (pic. 1/4) through the battery charger (pic. 7).



The second wheel must be installed in the same way as the first wheel.

Operation


Unplug before any adjustment and set up.

Before charging, the lid of charging chambers on the battery must be opened to enable gas produced during charging to be released. **(Caution! Caustic acid!)**
→ (Not necessary for maintenance-free lead batteries!)

Charging (Fig. 3)

- Connect the charger to the battery to be recharged
- Always connect the black cable first, to the negative pole. Connect the red pole cable to the positive pole.
-  **The battery should be completely disconnected from the vehicle before getting down to charging.**
- Always set the charger at the lowest charging degree (min/1).
- Now, plug in and control the charging degrees upwards until charging current equal to ca 10% of the battery capacity is displayed.
- Charging degrees may be increased by falling charging current.
- Do not disconnect the battery from terminals later than 3-5 hours after charging is finished.
-  **Notice. The charging current indicator will not come back to zero after charging is finished.**

Charging Time

- The charging time always depends on the battery status (nearly charged, half-charged or completely discharged)
- To recover a battery that is normally in use 2 – 4 hrs are sufficient, while for full recharging 8-10 hrs are needed.
-  Charging time should not be exceeded (10 hrs max.).

Slow charging


1. Put the „Mode“ change-over switch in position
2. Turn „Level“ changeover switch to the required current value (visible on the unit)

Note: The „Level“ changeover switch is used for charging current control type of battery to be charged. Typically, a value is selected to be one tenth of the battery capacity. 100 Ah batter, charging set-up 10-15 A. It is recommended to reset after several hours as the battery tends to receive less during the charging phase and the initially se charging current needs to be restored. The maximum current power is achieved at position 6. It is recommended to set the current at maximum only when it is inevitable. Try starting with the changeover switch at 4/5 position.

Fast Charging with pre-set charging time

1. Put the „Mode“ change-over switch in position
2. Put the „Level“ change-over switch in as far as to the required current value
3. Preset the charging time using the timer


Start-up Assistance

 **CAUTION!** At the startup process can overvoltages arise, the on-board electronics could damage their vehicle. Please discuss with your automotive specialist.

- Connect the batteries as shown in part “Charging” and leave it connected to the vehicle!
- On principle, two persons should always start up a vehicle with chargers.
- The first person shall push the Start button on the charger (**Fig. 3/9, 10**). The other one shall immediately start the ignition.
- As the vehicle starts up, stop starting immediately, max. 9-10 sec.

- If the attempt to start fails, wait about 5 minutes for the charger to get cooled and only then begin another attempt to start.

Tip: If you change the battery for 10-15 minutes to subpoena requires much less battery power startup.

 **Warning:** The fuses may burn through and the vehicle damaged if the starting time is more than 10 s.

 **Note:** The terminals may not touch.

 **Notice:** The charger is equipped with overload protection.

IMPORTANT NOTICE!: Replacement fuses, the resistance values of which are different from the plate values, may cause material and personal damage. The fuses replacement should not be done unless the mains cable is unplugged

Operator Safety Instructions

- Any safety and protection devices must be fitted in place before switching the unit on.
- It is forbidden to attempt starting vehicles, the batteries of which are discharged or damaged as that would result in damaging the unit.
- Any attempts to start in position “charging” instead of “starting” could damage the ammeter and start the overload protection.
- Before pressing the main switch, make sure that the unit is connected correctly.
- Warning! If in doubt, consult a specialist in an authorized servicing centre.
- Do not use the unit until you have read the manual carefully.
- Observe all the safety regulation in this manual.
- Be responsible to the others.

Step-by-step Instruction

Charging

1. Connect the charger .
2. Set the charging function up (min/1).
3. Switch the charger on .
4. Plug in .
5. Battery is being charged. (max. 10 hrs)

Starting

1. Connect the charger .
2. Set the starting up (**Fig. 3/9, 10**).
3. Connect to the mains.
4. Switch the charger on and start the vehicle immediately.
5. As soon as the vehicle is up, stop starting and switch off and disconnect the charger.

Troubles-Causes-Troubleshooting

Notice: Always check the overload protection first!

Overload circuit-breaker:

1. Connect the red clamp to the positive pole and the black one to the negative pole.
2. Remove the contact and check the fuses.
3. Set the charger at the lowest charging degree. .
4. If the battery power input is too high, it is recommended to have the battery charging done by a skilled electrician and to keep the level of charge high by frequent charging or to get a more powerful charger. Have the battery checked by a specialist. Replace the battery.



Avant de mettre l'appareil en marche, lisez attentivement le mode d'emploi

A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées. Images d'illustration! Traduction du mode d'emploi d'origine

Appareil

Chargeur de batteries V 1201 C

Chargeur professionnel pour la charge et la charge rapide. Dispositif de démarrage avec commande à distance, mobile, grandes roues.

Équipement: Câble de charge professionnel, pinces avec poignées isolées, avec ampèremètre fiable et sûr; protection contre le changement des pôles, protection thermique, fusible auxiliaire, horloge à contact pour la charge, 12 degrés de courant de charge.

Contenu (fig. 1+2)

1. 2x roue
2. 2x capot de roue
3. 2x goupille
4. Axe

Description de l'appareil (fig. 3)

1. Commutateur de courant de charge
2. Ampèremètre
3. Horloge à contact
4. Fiche +12 V
5. Commutateur charge/démarrage
6. Fiche +24 V
7. Pincés avec pôle +
8. Pincés avec pôle -
9. Commande à distance
10. Bouton Départ

Déclaration de conformité CE

Nous,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. **Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

Description de l'appareil: **V 1201 C**
Numéro d'article: **85077**

Directives CE applicables :

2004/108 EG
2006/95 EG

Normes harmonisées utilisées :

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2/A2 :2008
EN 61000-3-2: 2006
EN 61000-3-3: 2008
EN 61000-3-11: 2000
EN 60335-2-29 : 2004
EN 60335-1: 2002

Institut de certification :

TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
80339 München, Deutschland

Date/Signature du fabricant: **03.09.2010**

Titre du Signataire:

Monsieur Arnold
Gérant

Documentation technique:

J. Buerkle FBL; QA

Garantie

La garantie concerne exclusivement les imperfections provoquées par le défaut du matériel ou le défaut de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre l'original du justificatif d'achat avec la date d'achat.

La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que surcharge de l'appareil, utilisation de la force, endommagement par intervention étrangère ou objets étrangers. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :



Attention : Utiliser uniquement avec un FI (interrupteur de protection contre le courant de défaut)!

ATTENTION !

- **Maintenez votre lieu de travail en ordre.** Le désordre sur le lieu de travail et l'établi augmente des risques d'accidents et de blessures.
- **Prenez en considération les conditions atmosphériques.** N'utilisez pas les outils et les appareils électriques dans un milieu humide ou mouillé. Assurez un éclairage suffisant. N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à un taux d'humidité élevé. Ne mettez pas les outils électriques en marche à proximité des liquides ou des gaz inflammables.
- **Empêchez l'accès à l'appareil aux personnes étrangères.** Éloignez les visiteurs, les spectateurs, en particulier les enfants, les personnes malades ou faibles, de votre lieu de travail.
- **Assurez un rangement sûr des outils.** Rangez les outils que vous n'utilisez pas à un endroit sec, si possible en hauteur ou fermez-les de façon à ce qu'ils soient inaccessible aux autres personnes.
- **Surveillez le câble d'alimentation.** Ne tirez pas sur le câble. Ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise. Éloignez-le des sources de chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- **Évitez la mise en marche involontaire de l'appareil.** Avant de brancher la fiche à la prise, vérifiez que l'interrupteur de l'appareil se trouve en position „arrêt“.
- **Pour les travaux à l'extérieur, utilisez uniquement des câbles de rallongement spéciaux.** Pour les travaux extérieurs, utilisez des câbles de rallongement spéciaux adéquats marqués de façon correspondante.
- **Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites.** Utilisez le bon sens. N'utilisez pas les appareils électriques si vous êtes fatigués.
- **Faites attention aux pièces endommagées.** Vérifiez l'appareil avant de l'utiliser. Certaines pièces sont endommagées ? En cas d'un endommagement léger,

réfléchissez si l'appareil peut fonctionner sûrement et parfaitement.

- **Protégez-vous de l'électrocution.** Évitez le contact physique avec les objets mis à la terre, par exemple, conduites d'eau, corps de chauffe, réchauds et réfrigérateurs.
- **Utilisez uniquement les pièces détachées autorisées.** Lors de l'entretien et des réparations, utilisez uniquement les pièces détachées adéquates. Pour cela, adressez-vous au service après-vente autorisé.
- **Avertissement !** L'utilisation des accessoires et des pièces supplémentaires non recommandés explicitement dans cette notice peut représenter un danger pour des personnes et des objets.
- La machine répond aux exigences de EN 61000-3-11 et est soumis aux conditions particulières de branchement. Cela signifie que l'utilisation sur des points de branchement choisis librement est interdite.
- Lors des conditions défavorables, la machine peut engendrer des variations de tensions temporaires.
- La machine est destinée uniquement à l'utilisation sur des points de branchement qui ne dépassent pas l'impédance maximale autorisée $Z_{max} = 0,233 \Omega$.
- En tant qu'utilisateur, vous devez assurer, éventuellement après accord avec votre fournisseur d'énergie, que le point sur lequel vous souhaitez utiliser la machine, réponde à l'exigence indiquée ci-dessus.

Consignes de sécurité relatives à la première mise en service

- Avant de procéder au réglage ou à l'entretien, retirez la fiche de la prise.
 - ⚠ Branchez le chargeur avant de l'alimentation, si tous les paramètres et les Polklemmen sont correctement raccordés.
 - Après avoir retiré l'appareil de l'emballage, vérifiez si l'appareil et toutes ces pièces sont en parfait état.
 - Déroulez complètement le câble et placez le de façon à ce que les pinces polaires ne se touchent pas.
 - Si nécessaire, prolongez le câble d'alimentation avec un rallonge avec la même section, **n'utilisez pas de câbles avec section plus petite.**
 - Maintenez les pinces et la surface supérieure de la batterie propre, si nécessaire, nettoyez les pinces à l'aide d'une brosse métallique, ceci permet de créer un bon contact électrique et d'augmenter l'efficacité du chargement.
 - **N'inversez jamais les pôles des pinces! ((- Noir, (+) rouge)**
 - Le voltage de charge du chargeur doit être identique au voltage nominal indiqué sur la batterie ; cette valeur correspond au nombre d'élément de l'accumulateur multiplié par deux (3 éléments = 6 V; 6 éléments = 12 V; 12 éléments = 24 V).
 - Posez l'appareil avant le chargement sur un support stable et veillez à ce que rien n'empêche la circulation d'air par les orifices. Une ventilation doit être assurée.
 - Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.
 - Retirez les fermetures des batteries seulement après le nettoyage des bornes, de façon à ce la poussière ou autres impuretés ne tombent dans les bacs.
 - Veillez à ce que l'électrolyte couvre les plaques jusqu'à la hauteur de 4 à 5 mm au minimum ; si nécessaire, ajoutez de l'eau distillée disponible dans les magasins.
- 1. Des gaz explosifs se forment pendant la phase de chargement, par conséquent, évitez de fumer et de manipuler le feu ouvert ou de créer des étincelles.
- 2. ⚠ Chargez les batteries uniquement dans des endroits bien ventilés, il est interdit d'utiliser le chargeur de batterie dans le véhicule ou sous le capot fermé du véhicule.
- 3. Ne chargez jamais en même temps une batterie standard et une batterie sans entretien.

4. Ne chargez jamais les batteries à usage unique.
5. Laissez un espace suffisant derrière l'appareil pour la ventilation.
6. Respectez les consignes du fabricant.
7. Contrôlez le niveau de l'acide dans la batterie.
8. Contrôlez l'état du câble d'alimentation et du câble de contact. Si le câble d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer dans les plus brefs délais par un spécialiste.
9. L'appareil ne doit pas être exposé aux influences atmosphériques, telles que neige ou pluie.
10. N'utilisez jamais l'appareil si vous êtes pieds nus. Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds humides ou mouillés.
11. Ne retirez jamais la fiche de la prise en tirant sur le câble.
12. Interdisez aux enfants et aux personnes non autorisées d'utiliser l'appareil.
13. ⚠ Appliquez en cours d'utilisation, toujours des gants et des lunettes de protection et d'être vigilant lorsque vous travaillez avec de l'acide

⚠ **Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance, il pourrait devenir une source de danger.**

- Après avoir effectué les travaux d'entretien et de réparations des dispositifs de protection et de sécurité, il est nécessaire de les remonter immédiatement.
- Il est absolument indispensable de connaître les règles de sécurité en vigueur sur le lieu de travail, ainsi que toutes les autres règles de sécurité générales.
- Avant d'utiliser l'appareil, contrôlez le dispositif de sécurité. Assurez-vous que les pièces semblant légèrement endommagées fonctionnent parfaitement.
- Si la notice ne stipule pas autrement, les pièces et les dispositifs de sécurité endommagés doivent être réparés ou remplacés par un atelier agréé.
- Faites réparer les interrupteurs endommagés dans un service après-vente agréé.
- Cet appareil est conforme à tous les règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent être effectuées uniquement par un électricien qualifié dans un atelier de réparations agréé en utilisant des pièces détachées d'origine. Le non respect de cette consigne peut engendrer des risques d'accidents.

Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.



Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**

Explication des symboles

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants:

Sécurité du produit:

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Appareil équipé d'une isolation de protection

Interdictions :

Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	Ne pas utiliser sous la pluie
Défense de tirer sur le câble	

Avertissement :

Avertissement/attention	Avertissement: tension électrique dangereuse
Avertissement – matières caustiques	

Consignes :

Lisez la notice avant l'utilisation.	Utilisez des gants de protection
Portez des lunettes de protection	

Protection de l'environnement :

Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

Emballage :

Protégez de l'humidité	Sens de pose
Interseroh	

Caractéristiques techniques :

Fiche de contact	Courant d'entrée maximal
Protection minimale	Tension de charge

Capacité de batterie	Courant de charge effectif maximal
Poids	

Utilisation de l'appareil en conformité avec la destination

Chargeur pour charge, charge rapide et démarrage de véhicules avec batteries au plomb. Toute autre utilisation est contraire à la destination. L'utilisateur/l'exploitant est le seul responsable des dommages consécutifs.

Dangers résiduels et mesures de protection**Contact électrique direct**

Câble ou fiche défectueux peut provoquer une électrocution.

Faites remplacer un câble ou une fiche endommagé par un spécialiste. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).

Contact électrique indirect

Blessures provoquées par des pièces conductrices des pièces de construction ouvertes ou défectueuses.

Avant tout entretien, retirez la fiche de la prise. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).

Éclairage local insuffisant

Un éclairage insuffisant représente un grand risque.

Assurez toujours un éclairage suffisant lors de la manipulation de l'appareil.

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé. La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets. Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement!** Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.

Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

Fiche de contact:	380 V~50 Hz
Tension de charge:	12 V/24 V
Courant d'entrée maximal lors du démarrage:	13000 W
Courant de charge effectif:	120 A
Courant de charge arithmétique:	100 A (EN 60335)
Courant de démarrage (0 V) environ:	1000 A
Courant de démarrage (1,5 V) environ:	600 A (EN 60335)
Protection minimale:	25 A
Fusible auxiliaire:	250 A
Capacité nominale:	20-2000 Ah.
Poids:	68 kg

Transport et stockage

- Lors du stockage prolongé, nettoyez soigneusement l'appareil.
- Protégez l'appareil des influences atmosphériques en la couvrant avec une bâche plastique, un carton, etc.

Montage et première mise en service (fig. 1, 4, 5, 6, 7, 8)

Montage de la roue:

Assemblez (fig. 4) l'axe (fig. 1/4) et la roue (fig. 1/1).

Fixez la goupille (livrée avec l'appareil) (fig. 1/3) (fig. 5) à l'axe (fig. 1/4).

Fixez ensuite les capots des roues (fig. 1/2) (fig. 6).

Passer ensuite l'axe (fig. 1/4) par le chargeur de batterie (fig. 7).

À présent, montez de la même façon l'autre roue.

Manipulation



Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de la prise

Avant de procéder à la charge, ouvrez le capot des chambres de charge sur la batterie, de façon à ce que le gaz formé lors de la charge puisse s'échapper ! (**Attention ! Acide caustique !**)

→ (Inutile en cas de batteries au plomb sans entretien !)

Fonction chargement (fig. 3)

- Raccordez le chargeur à la batterie à charger.
- Raccordez d'abord le câble polaire noir au pôle négatif, seulement après raccordez le pôle positif.
- **Pour charger la batterie, débranchez la complètement du véhicule.**
- Réglez le chargeur au plus petit degré de chargement (min/1).
- Maintenant, branchez la fiche à la prise et augmentez le degré de charge jusqu'à ce qu'apparaisse le voltage de charge correspondant à environ 10% de la capacité de la batterie.
- Lorsque le voltage de charge baisse, il est possible d'augmenter les degrés de charge.
- Débranchez la batterie des pinces au plus tard 3-5 heures après le chargement.
- **Le témoin de voltage de charge n'indique pas complètement zéro à la fin du chargement.**

Durée de charge de la batterie

- La durée de charge dépend de l'état de la batterie (presque déchargée, chargé à moitié ou complètement déchargée).
- 2 à 4 heures suffisent pour régénérer la batterie. Pour un chargement complet, il faut compter 8-10 heures.
- **Il est déconseillé de dépasser la durée maximale de charge de 10 heures.**

Charge lente

1. Mettez l'inverseur des régimes „Mode“ en position
2. Tournez l'inverseur des régimes „Level“ jusqu'à la valeur de tension demandée (visible sur l'appareil).

Note : L'inverseur des régimes „Level“ sert au réglage de la tension de charge selon le type de charge de la batterie. En générale, on choisit la valeur correspondant au dixième de la capacité de la batterie. Batterie de 100 Ah, réglage de charge de 10-15 A. Nous conseillons d'effectuer un nouveau réglage après quelques heures, car la batterie reçoit moins durant la phase de charge. Il est donc nécessaire de renouveler la tension de charge réglée au début. Vous obtiendrez la puissance de tension maximale en position 6. Nous vous conseillons de mettre la tension en position maximale que lorsque c'est indispensable. Essayez le démarrage avec l'inverseur des régimes en position 4/5.

Chargement rapide avec durée de charge programmée

1. Mettez l'inverseur des régimes „Mode“ en position
2. Tournez l'inverseur des régimes „Level“ à la valeur de tension demandée.
3. Réglez la durée de charge à l'aide de la minuterie.

Aide au démarrage



ATTENTION! Au démarrage, pour les surtensions de l'électronique à bord de leur véhicule peuvent endommager. Veuillez discuter avec votre véhicule professionnel

- Raccordez la batterie de la même manière que celle décrite dans le chapitre Chargement et laissez la dans le véhicule !
- Le démarrage à l'aide du chargeur devrait toujours être effectué à deux.
- Le chargeur sur max. Performances sont les suivantes: Commutation stade 2 (fig. 3/9, 10) et «booster».
- Dès que la voiture démarre, stoppez le démarrage, max. 9-10 sec
- Si l'essai de démarrage échoue, attendez 5 minutes que l'appareil refroidisse.

Astuce: si la batterie de 10-15 minutes interprète sera, la batterie a besoin de beaucoup moins de courant de démarrage.



Attention: Le dépassement de la durée de démarrage de 10 secondes peut griller les fusibles ou endommager le véhicule !



Attention: Le pôle bornes ne doivent pas se toucher.



Attention: Le chargeur est équipé d'un fusible contre la surcharge.

Important: L'utilisation de fusibles différents des fusibles d'origine peut engendrer des dommages matériels ou blessures des personnes.

Remplacez les fusibles uniquement si le chargeur est débranché de la source de tension électrique !

Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Avant la mise en marche de l'appareil, tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être correctement montés et à leur place.
- Il est interdit d'essayer de démarrer le véhicule avec une batterie déchargée ou endommagée, ceci pourrait endommager l'appareil.
- Les essais de démarrage dans la position „charge“ à la place de „démarrage“ pourraient endommager l'ampèremètre et enclencher la protection contre la surcharge.
- Avant d'appuyer sur l'interrupteur principal, assurez-vous que l'appareil est correctement branché.
- Avertissement ! Si vous avez un doute en ce qui concerne le montage de cette scie circulaire sur table, faites appel à un spécialiste d'un atelier de réparations agréé.
- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

Notice pas à pas

Chargement

1. Raccordez le chargeur.
2. Réglez la fonction de chargement (min/1).
3. Mettez le chargeur en marche.
4. Branchez à la prise.
5. La batterie se charge (max. 10 heures)

Démarrage

1. Raccordez le chargeur.
2. Réglez la fonction de démarrage. (fig. 3/9, 10).
3. Branchez à la prise.
4. Mettez le chargeur en marche et commencez immédiatement à démarrer la voiture.
5. Dès que le véhicule démarre, stoppez immédiatement le démarrage, arrêtez et débranchez le chargeur.

Pannes - causes - suppression

ATTENTION : CONTRÔLEZ D'ABORD LES FUSIBLES DE SURCHAUFFE !

Fusible de protection contre la surcharge :

1. Raccordez la pince rouge au pôle positif et la pince noir au pôle négatif.
2. Retirez le contact et contrôlez les fusibles.
3. Sélectionnez le degré de chargement inférieur.
4. Si le courant d'entrée de la batterie est trop élevé, nous recommandons de confier le chargement de la batterie à un électricien qualifié et de maintenir ensuite la batterie en la chargeant fréquemment avec un degré de charge élevé ou de se procurer un chargeur plus performant. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.

Un voltage de charge au début du chargement trop élevé.

1. Attention : si le voltage de charge est élevé après 15 - 20 minutes, cela peut signifier que le chargement ne tient pas. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.

Voltage de charge trop faible.

1. Essayer de régler le voltage de charge à la valeur supérieure.

L'indicateur de l'ampèremètre touche le point le plus bas de l'échelle.

1. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.

2. Veillez à ce que la tension de réseau corresponde à la tension convenant au chargeur.

Ampèremètre n'affiche pas.

1. Nettoyez les bornes et remplacez les pinces.
2. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.
3. Vérifiez le fonctionnement du chargeur sur une batterie chargée, en parfait état.

Causes de surcharge

1. Mauvais branchement des pinces à la batterie.
2. Un contact accidentel ou indirect des pinces entre elles.
3. Batterie profondément ou fortement déchargée.
4. Batterie profondément déchargée avec capacité supérieure à celle pouvant être atteinte par le chargeur.
5. Batterie défectueuse ou endommagée (court-circuit des éléments d'intérieur)

Révisions et entretien



Avant toute intervention, retirez la fiche de la prise.

- Pour nettoyer les pièces en plastique, utilisez un chiffon humide. N'utilisez ni produits de nettoyage, ni dissolvants, ni objets pointus.
- Après chaque utilisation, débarrassez l'orifice de ventilation et les pièces mobiles de la poussière déposée à l'aide d'une brosse douce ou d'un pinceau.
- Graissez régulièrement les roues !

Consignes relatives aux révisions et à l'entretien

Après chaque utilisation

Débarrassez les orifices de ventilation de la poussière.

Régulièrement

Graissez les parties métalliques à l'huile (huile universelle)

Régulièrement

Contrôlez le serrage correct de toutes les vis.

Service

Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web www.guede.com dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série :

N° de commande :

Année de fabrication

Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: support@ts.guede.com



Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

A.V. 2 Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení. Technické změny vyhrazeny. Ilustrační obrázky! Překlad originálního návodu k provozu.

Přístroj

Nabíječka baterií V 1201 C

Profesionální nabíječka k nabíjení a rychlonabíjení. Startovací zařízení s dálkovým ovládním, pojízdné, velká kola.

Vybavení: Profesionální nabíjecí kabel, kleště s izolovanými rukojeťmi, se spolehlivým a bezporuchovým ampérmetrem, ochrana proti přepólování, tepelná ochrana, přídavná pojistka, spínací hodiny pro nabíjení, 12 stupňů nabíjecího proudu.

Rozsah (obr. 1+2)

1. 2x kolo
2. 2x kryt kola
3. 2x závlačka
4. Osa

Popis přístroje (obr. 3)

1. Přepínač nabíjecího proudu
2. Ampérmetr
3. Spínací hodiny
4. Přípojka +12 V
5. Přepínač nabíjení/startování
6. Přípojka +24 V
7. Pólové kleště +
8. Pólové kleště -
9. Dálkové ovládní
10. Knoflík Start

Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů a provedení, která uvádíme do oběhu, odpovídají příslušným základním bezpečnostním a hygienickým požadavkům směrnice ES.

V případě změny na stroji, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení platnost.

Označení přístrojů: **V 1201 C**
 číslo výrobku: **85075**

Příslušné směrnice ES:
 2004/108 EG
 2006/95 EG

Použití harmonizované normy:

- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2/A2 :2008
- EN 61000-3-2: 2006
- EN 61000-3-3: 2008
- EN 61000-3-11: 2000
- EN 60335-2-29 : 2004
- EN 60335-1: 2002

Certifikační orgán:

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
 80339 München, Deutschland

Datum/podpis výrobce: 03.09.2010

Údaje o podepsaném:

pan Arnold 
jednatel

Technická dokumentace:

J. Buerkle FBL, QA

Záruka

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou.

Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty. Nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení rovněž nespadá do záruky.

Všeobecné bezpečnostní předpisy

Tento návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje podrobně pročíst. Pokud byste měli pochyby týkající se zapojení a obsluhy přístroje, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

ABY BYL ZAJIŠTĚN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ TYTO POKYNY:



Pozor: Provozujte pouze s FI (proudový chránič)!

POZOR!

- Pracoviště udržujte v čistotě a uklizené. Nepořádek na pracovišti a pracovním stole zvyšuje nebezpečí úrazu a poranění.
- Dávejte pozor na podmínky prostředí, ve kterých pracujete. Elektrické nářadí nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Zajistěte dostatečné osvětlení. Elektrické nářadí nevystavujte dešti ani vysoké vzdušné vlhkosti. Nezapínejte je v prostředí s hořlavými kapalinami nebo plyny.
- Nepouštějte ke stroji nikoho cizího. Návštěvníci a diváci, především děti a nemocné a neúživé osoby udržujte v dostatečné vzdálenosti od svého pracoviště.
- Zajistěte bezpečné uložení nástrojů. Nástroje, které nepotřebujete, ukládejte na suchém nepřístupném nebo vysoko položeném místě.
- Dávejte pozor na kabel. Za kabel netahejte. Při vytahování ze zásuvky jej vždy uchopte za zástrčku. Kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje a ostrých hran.
- Zabraňte neúmyslnému zapnutí. Než zapojíte zástrčku do zásuvky, vždy dbejte na to, aby byl spínač přístroje v poloze „vypnuto“.
- Při práci venku používejte speciální prodlužovací kabely. Pro práci venku potřebujete speciální prodlužovací kabely, které jsou pro venkovní použití vhodné a jsou příslušným způsobem označeny.
- Vždy si udržte soustředěnost. Dávejte pozor na to, co děláte. Používejte zdravý rozum. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni.
- Dávejte pozor na poškozené díly. Před použitím přístroj prohlédněte. Jsou některé díly poškozené? V případě lehkých poškození se vážně zamyslete nad tím, zda přístroj přesto bude fungovat bezvadně a bezpečně.
- Předcházejte úderům elektrickým proudem. Vyhněte se každému kontaktu svého těla s uzemněnými předměty, např. s vodovodním potrubím, topnými tělesy, sporáky a chladnicemi.

- Používejte pouze schválené díly. Při údržbě a opravách používejte pouze identické náhradní díly. Náhradní díly dostanete v autorizovaném servisním středisku.
- Výstraha! Používání příslušenství a přídatných dílů, které nebyly výslovně doporučeny v tomto návodu k obsluze, může znamenat ohrožení osob a předmětů.
- Přístroj splňuje požadavky EN 61000-3-11 a podléhá zvláštním podmínkám pro zapojení. To znamená, že použití na libovolných volně zvolených bodech připojení je nepřipustné.
- Přístroj může při nevhodných podmínkách sítě vést k dočasným výkyvům napětí.
- Přístroj je určen výhradně k použití na bodech připojení, jež nepřekračují maximálně přípustnou impedanci $Z_{max} = 0,233 \Omega$.
- Jako uživatel musíte zajistit, v případě potřeby po dohodě s Vaším dodavatelem elektřiny, aby Váš bod připojení, na kterém chcete přístroj používat, splňoval výše uvedený požadavek.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do chodu

- Než začnete přístroj seřizovat nebo na něm provádět údržbu, vždy jej nejprve odpojte od zdroje elektrického napětí.
 - ⚠ Připojte nabíječku do napájecí zdroj, je-li všechna nastavení a terminály jsou správně připojen.
 - Po odstranění obalu zkontrolujte, že přístroj a všechny jeho součásti jsou v bezvadném stavu.
 - Síťový kabel zcela odviňte a položte jej tak, aby se pólové svorky nemohly dotýkat.
 - V případě potřeby použijte k prodloužení síťového kabelu prodlužovací kabel; při tom je třeba dodržet stejný průřez jako u síťového kabelu; **nepoužívejte kabely o menším průřezu.**
 - Připojné kleště, svorky a horní plochu baterie udržujte v čistotě; v případě potřeby svorky baterie očistěte drátěným kartáčem; tím vytvoříte dobrý elektrický kontakt a zajistíte lepší účinnost nabíjení.
 - **Nikdy nezaměňujte pólování přípojek! ((-) černá, (+) červená)**
 - Nabíjecí napětí nabíječky musí být stejné jako jmenovité napětí uvedené na baterii; tato hodnota odpovídá počtu článků akumulátoru vynásobené dvěma (3 články = 6 V; 6 článků = 12 V; 12 článků = 24 V).
 - Přístroj před nabíjením postavte na stabilní podklad a zajistěte, aby nic nebránilo proudění vzduchu příslušnými otvory. A dobré chladič systém musí být zaručena.
 - Nenabíjejte současně více baterií.
 - Uzávěry baterie odstraňte až po očištění svorek, aby do van nenapadal prach nebo jiné nečistoty.
 - Zajistěte, aby elektrolyt pokrýval desky do výše min. 4 až 5 mm; v případě potřeby dolijte destilovanou vodu, která je pro tyto účely k dostání v obchodě.
1. Během fáze nabíjení vznikají výbušné plyny, proto se vyhněte kouření a manipulaci s otevřeným ohněm resp. jiskrami.
 2. ⚠ Baterie nabíjejte pouze v dobře větraných prostorách, přístroj pro nabíjení baterií je zakázáno používat ve vozidle nebo pod zavřenou kapotou motoru.
 3. Nikdy nenabíjejte standardní a bezúdržbové baterie společně.
 4. Nikdy nenabíjejte jednorázové baterie.
 5. Za přístrojem ponechte dostatek místa pro větrání.
 6. Řiďte se pokyny výrobce.
 7. Kontrolujte správný stav kyseliny v baterii.
 8. Vždy zkontrolujte bezvadný stav síťového kabelu a upínacího kabelu. V případě poškození síťového kabelu jej nechte ihned vyměnit u odborníka.
 9. Přístroj se nesmí vystavovat povětrnostním vlivům, jako je sníh a déšť.
 10. Přístroj nepoužívejte, když jste bosí. Nedotýkejte se přístroje vlhkými nebo mokřkými rukama či nohama.

11. Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním nebo trháním za kabel.
12. Zabraňte tomu, aby přístroj používaly nepovolané osoby nebo děti.
13. ⚠ Použit v provozu, vždy rukavice a ochranné brýle a být ve stěhu při práci s kyselinou!

⚠ **Nenechávejte přístroj zapnutý bez dozoru, mohl by se stát zdrojem nebezpečí.**

- Pokud provádíte opravu bezpečnostních nebo ochranných zařízení, musíte je neprodleně po ukončení prací opět řádně namontovat.
- Je nutno znát a dodržovat předpisy pro prevenci úrazů platné v konkrétním místě používání přístroje i všechna ostatní všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti.
- Před použitím přístroje je nutné zkontrolovat bezpečnostní zařízení. Ujistěte se, že i součásti, které mají zdánlivě jen lehké poškození, budou řádně fungovat.
- Není-li v tomto návodu k obsluze uvedeno něco jiného, musí opravy a výměnu poškozených součástí a bezpečnostního zařízení provádět autorizované servisní středisko.
- Poškozené spínače nechte vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- Tento nástroj odpovídá všem příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři v autorizovaných servisních střediscích s použitím originálních náhradních dílů. V případě nedodržení tohoto předpisu hrozí nebezpečí úrazů.

Chování v případě nouze



Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. **Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:




Bezpečnost výrobku:

	
Výrobek odpovídá příslušným normám Evropského společenství	Přístroj je opatřen ochrannou izolací




Zákazy:

	
Zákaz, obecný (ve spojení s jiným piktogramem)	Nepoužívejte za deště
	
Zákaz tahání za kabel	




Výstraha:

	
Výstraha/pozor	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím
	
Výstraha před žíravými látkami	




Příkazy:

	
Před použitím si přečtěte návod k obsluze	Používejte ochranné rukavice
	
Používejte pomůcky na ochranu zraku	



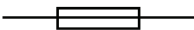




Ochrana životního prostředí:

	
Odpad je třeba odborně likvidovat.	Obalové materiály z lepenky lze odevzdat ve sběrnách k tomu určených.
	
Poškozené a/nebo vyřazené elektrické a elektronické přístroje je třeba odevzdat k likvidaci ve sběrnách k tomu určených.	

Obal:

	
Chraňte před mokrem	Orientace obalu: směr nahoru
	
Interseroh	

Technické údaje:

	
Síťová přípojka	Max. výkon
	
Min. jištění	Nabíjecí napětí
	
Kapacita baterie	Max. efektivní nabíjecí proud
	
Hmotnost	

Používání přístroje v souladu s jeho určením

Nabíječka k nabíjení, rychlonabíjení a startování vozidel s olověnými bateriemi.
Každé jiné použití je v rozporu s určením. Za následné škody ručí samotný uživatel/provozovatel.

Zbytková elektrická nebezpečí**Přímý kontakt s elektřinou**

Vadný kabel nebo vadná zástrčka mohou být příčinou úrazu elektrickým proudem.

Vadné kabely a zástrčky nechte vždy vyměnit u odborníka. Přístroj používejte pouze s přípojkou vybavenou proudovým chráničem (FI).

Nepřímý kontakt s elektřinou

Nebezpečí poranění vodivými částmi při otevřených nebo vadných dílech přístroje.

Při údržbě stroj vždy odpojte od zdroje napětí. Provozujte pouze s proudovým chráničem.

Nepřiměřené osvětlení pracoviště

Nedostatečné osvětlení představuje vždy vysoké bezpečnostní riziko.

Při práci s přístrojem zajistěte vždy dostatečné osvětlení.

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!** Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pečlivě přečíst tento návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného zaškolení osobou s odbornými znalostmi není pro používání přístroje potřebná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Přístroj smí provozovat pouze osoby, které dovršily 16. rok věku.
Výjimku tvoří používání přístroje mladistvými v rámci přípravy na povolání za účelem dosažení určité způsobilosti pod dozorem instruktora.

Školení

K používání přístroje je potřeba pouze odpovídající instruktáž. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

Přípojka:	380 V~50 Hz
Nabíjecí napětí:	12 V/24 V
max. příkon při startu:	13000 W
Nabíjecí proud efektivní:	120 A
Nabíjecí proud aritmetický:	100 A (EN 60335)
startovací proud (0 V) cca:	1000 A

startovací proud (1,5 V) cca:	600 A (EN 60335)
Min. jistění:	25 A
přídavná pojistka:	250 A
Jmenovitá kapacita:	20-2000 Ah.
Hmotnost cca.:	68 kg

Přeprava a uložení

- V případě uložení na delší dobu byste měli stroj důkladně vyčistit.
- Chraňte přístroj plachtou, kartonem apod. před povětrnostními vlivy.

Montáž a první uvedení do chodu (obr. 1, 4, 5, 6, 7, 8)

Montáž kola:

Osu (obr. 1/4) a kolo (obr. 1/1) sešroubujte (obr. 4). K ose (obr. 1/4) nyní připevněte závlačku (součást dodávky) (obr. 1/3) (obr. 5).

Poté připevněte kryty kol (obr. 1/2) (obr. 6). Osu (obr. 1/4) poté protáhněte nabíječkou baterií (obr. 7). Nyní musí být stejně jako první kolo namontováno i druhé.

Obsluha



Před jakýmkoliv seřizováním a nastavováním nabíječky je nutno vytáhnout zástrčku ze sítě.

Než začnete s nabíjením, musíte otevřít víko nabíjecích komor na baterii, aby se mohl uvolňovat plyn, který vzniká při nabíjení! (**Pozor! Žíravá kyselina!**)

→ (U bezúdržbových olověných baterií to není nutné!)

Funkce nabíjení (obr. 3)

- Nabíječku připojte k nabíjené baterii.
- Černý pólový kabel je nutno vždy nejprve připojit k zápornému pólu, pak teprve připojte svorkami kladný pól.
- **Za účelem nabíjení baterii zcela odpojte od vozidla.**
- Nabíječku zásadně nastavte na nejnižší stupeň nabíjení (min/1)
- Nyní zapojte zástrčku do zásuvky a nabíjecí stupeň regulujte směrem nahoru, až se ukáže nabíjecí proud, který odpovídá cca 10% kapacity baterie.
- Nabíjecí stupeň lze při klesajícím nabíjecím proudem zvýšit.
- Nejpozději 3-5 hodin po dokončeném nabíjení baterii odpojte od svorek.
- **Indikace nabíjecího proudu neukazuje po ukončení nabíjení úplnou nulu.**

Doba nabíjení baterie

- Doba nabíjení je vždy závislá na stavu baterie (téměř nabitá, z poloviny nabitá nebo zcela vybitá)
- Při nabíjení „pro regeneraci“ baterie stačí 2-4 hodiny. K plnému nabití je třeba 8-10 hodin.
- **Neměla by být překročena maximální doba nabíjení 10 hodin.**

Pomalé nabíjení

1. Přepínač režimů „Mode“ dejte do polohy
2. Přepínač režimů „Level“ otočte až na požadovanou hodnotu proudu (lze vidět na přístroji)

Poznámka: Přepínač režimů „Level“ slouží k regulaci nabíjecího proudu podle nabíjeného typu baterie. Zpravidla se zvolí hodnota, která odpovídá desetíně kapacity baterie. Baterie 100 Ah, nastavení nabíjení 10-15 A. Doporučuje se po několika hodinách provést nové nastavení, neboť baterie během fáze nabíjení vždy méně přijímá, takže je nutné obnovit na začátku nastavený nabíjecí proud. Při poloze 6 se dosahuje maximálního proudového výkonu. Při startu se

doporučuje dát proud na maximum jen tehdy, je-li to skutečně nutné. Zkuste start s přepínačem režimů v poloze 4/5.

Rychlonabíjení s přednastavenou dobou nabíjení

1. Přepínač režimů „Mode“ dejte do polohy
2. Přepínač režimů „Level“ otočte až na požadovanou hodnotu proudu
3. Dobu nabíjení přednastavte pomocí časovače

Pomůcka pro startování



POZOR! Při spuštění procesu může vzniknout přepětí, on-palubě elektroniky by mohly poškodit jejich vozidla. Prosím diskutovat se svými automobilovými specialista.

- Baterii zapojte stejně jako v kapitole Nabíjení a nechte ji ve vozidle!
- Startování pomocí nabíječky by se mělo zásadně provádět ve dvou.
- První osoba zapne startovací spínač na nabíječce. Druhá osoba ihned spustí proces zapalování.
- Jakmile vozidlo naskočí, ihned přestaňte startovat, max. 9-10 sec.
- Po nepodařeném startovacím pokusu vyčkejte cca 5 minut, než přístroj vychladne.

Tip: Pokud budete měnit baterii po dobu 10-15 minut na předvolání vyžaduje mnohem méně energie baterie startu.



Pozor: Překročíte-li maximální dobu startování 10 sekund, může dojít k propálení pojistek resp. k poškození vozidla!



Pozor: Svorky nesmí dotknout.



Pozor: Nabíječka je vybavena pojistkou proti přetížení.

Důležité: Použití pojistek, které nesouhlasí s pojistkami použitými původně v přístroji, může mít za následek věčné škody nebo poranění osob.

Výměnu pojistek provádějte pouze, je-li nabíječka odpojena od zdroje elektrického napětí!

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Před zapnutím přístroje musí být veškerá bezpečnostní a ochranná zařízení řádně namontována a na svém místě.
- Je zakázáno se pokoušet o nastartování u vozidel s vybitou nebo poškozenou baterií, neboť by to vedlo k poškození přístroje.
- Pokusy o nastartování v pozici „nabíjení“ místo „startování“ by mohly poškodit ampérmetr a spustit ochranu proti přetížení.
- Než stisknete hlavní spínač, ujistěte se, že je přístroj správně zapojen.
- Výstraha! Máte-li pochyby, nechte si před použitím přístroje poradit od odborníka v autorizovaném servisním středisku.
- Přístroj používejte teprve poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny bezpečnostní předpisy uvedené v návodu.
- Vůči jiným osobám se chovejte zodpovědně.

Návod „krok za krokem“

Nabíjení

1. Připojte nabíječku.
2. Nastavte funkci nabíjení (min/1).
3. Nabíječku zapněte.
4. Zapojte do síťové zásuvky.
5. Baterie se nabíjí. (max. 10 hodin)



Skôr ako uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na obsluhu.

A.V. 2 Dotlač, a to i čiastočná, vyžaduje schválenie. Technické zmeny vyhradené. Ilustračné obrázky! Preklad originálneho návodu na prevádzku.

Prístroj

Nabíjačka batérií V 1201 C

Profesionálna nabíjačka na nabíjanie a rýchlonabíjanie. Štartovacie zariadenie s diaľkovým ovládaním, pojazdné, veľké kolesá.

Vybavenie: Profesionálny nabíjací kábel, kliešte s izolovanými rukoväťami, so spoľahlivým a bezporuchovým ampérmetrom, ochrana proti prepólovaniu, tepelná ochrana, prídavná poistka, spínacie hodiny pre nabíjanie, 12 stupňov nabíjacieho prúdu.

Rozsah (obr. 1+2)

1. 2x koleso
2. 2x kryt kolesa
3. 2x závlačka
4. Os

Popis prístroja (obr. 3)

1. Prepínač nabíjacieho prúdu
2. Ampérmeter
3. Spínacie hodiny
4. Prípojka +12 V
5. Prepínač nabíjania/štartovania
6. Prípojka +24 V
7. Pólové kliešte +
8. Pólové kliešte –
9. Diaľkové ovládanie
10. Gombík Štart

Vyhlasenie o zhode ES

Týmto prehlasujeme,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

Týmto vyhlasujeme my, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov a vyhotovení, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedajú príslušným základným bezpečnostným a hygienickým požiadavkám smerníc ES.

V prípade zmeny na stroji, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie platnosť.

Označenie prístrojov: **V 1201 C**
číslo výrobku: **85077**

Príslušné smernice ES:

2004/108 EG
2006/95 EG

Použité harmonizované normy:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2/A2 :2008
EN 61000-3-2: 2006
EN 61000-3-3: 2008
EN 61000-3-11: 2000
EN 60335-2-29 : 2004
EN 60335-1: 2002

Certifikačný orgán:

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
80339 München, Deutschland

Dátum/podpis výrobcu: **03.09.2010**

Údaje o podpísanom:

pán Arnold 
konateľ

Technická dokumentácia:

J. Buerkle FBL, QA

Záruka

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nespadá neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi. Nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie tiež nespadá do záruky.

Všeobecné bezpečnostné predpisy

Tento návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja podrobne prečítať. Ak by ste mali pochyby týkajúce sa zapojenia a obsluhy prístroja, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

ABY BOL ZAISTENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE TIETO POKYNY:



Pozor: Prevádzkujte iba s FI (prúdový chránič)!

POZOR!

- **Pracovisko udržiavajte v čistote a upratané.** Neporiadok na pracovisku a pracovnom stole zvyšuje nebezpečenstvo úrazu a poranenia.
- **Dávajte pozor na podmienky prostredí, v ktorých pracujete.** Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Zaisťte dostatočné osvetlenie. Elektrické náradie nevystavujte dažďu ani vysokej vzdušnej vlhkosti. Nezapínajte ho v prostredí s horľavými kvapalinami alebo plynmi.
- **Nepúšťajte ku stroju nikoho cudzieho.** Návštevníci a diváci, predovšetkým deti a choré a nezužité osoby udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od svojho pracoviska.
- **Zaisťte bezpečné uloženie nástrojov.** Nástroje, ktoré nepotrebuje, ukladajte na suchom neprístupnom alebo vysoko položenom mieste.
- **Dávajte pozor na kábel.** Za kábel neťahajte. Pri vyťahovaní zo zásuvky ho vždy uchopíte za zástrčku. Kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla, oleja a ostrých hrán.
- **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu.** Než zapojíte zástrčku do zásuvky, vždy dbajte na to, aby bol spínač prístroja v polohe „vypnuté“.
- **Pri práci vonku používajte špeciálne predĺžovacie káble.** Pre prácu vonku potrebujete špeciálne predĺžovacie káble, ktoré sú pre vonkajšie použitie vhodné a sú príslušným spôsobom označené.
- **Vždy si udrzte sústredenosť. Dávajte pozor na to, čo robíte.** Používajte zdravý rozum. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení.
- **Dávajte pozor na poškodené diely.** Pred použitím prístroj prezrite. Sú niektoré diely poškodené? V prípade ľahkých poškodení sa vážne zamyslite nad tým, či prístroj napriek tomu bude fungovať bezchybne a bezpečne.
- **Predchádzajte úderom elektrickým prúdom.** Vyhňte sa každému kontaktu svojho tela s uzemnenými predmetmi, napr. s vodovodným potrubím, výhrevnými telesami, sporákmi a chladničkami.

- **Používajte iba schválené diely.** Pri údržbe a opravách používajte iba identické náhradné diely. Náhradné diely dostanete v autorizovanom servisnom stredisku.
- **Výstraha!** Používanie príslušenstva a prídavných dielov, ktoré neboli výslovne odporúčané v tomto návode na obsluhu, môže znamenať ohrozenie osôb a predmetov.
- Het apparaat voldoet aan de eisen van de EN 61000-3-11 en is aan bijzondere aansluitingsvoorwaarden onderworpen. Dit betekent dat een gebruik aan willekeurige, vrij kiesbare aansluitingspunten niet toegelaten is.
- Het apparaat kan bij ongunstige netverhoudingen tot voorbijgaande spanningsschommelingen leiden.
- Het apparaat uitsluitend te gebruiken aan aansluitpunten die een maximale toegelaten netimpedantie van $Z_{max} = 0,233 \Omega$ niet overschrijden.
- Als gebruiker dient u vast te stellen – indien nodig – dat uw aansluitingspunt, waaraan u het apparaat wenst aan te sluiten, aan de boven genoemde eis voldoet.

Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do chodu

- Než začnete prístroj nastavovať alebo na ňom vykonávať údržbu, vždy ho najprv odpojte od zdroja elektrického napätia.
 - ⚠ Pripojte nabíjačku do napájací zdroj, je-li všetky nastavenia a terminály sú správne pripojené.
 - Po odstránení obalu skontrolujte, či prístroj a všetky jeho súčasti sú v stave.
 - Sieťový kábel celkom odviňte a položte ho tak, aby sa pólové svorky nemohli dotýkať.
 - V prípade potreby použite na predĺženie sieťového kábla predlžovací kábel; pri tom je potrebné dodržať rovnaký prierez ako pri sieťovom kábli; **nepoužívajte káble s menším prierezom.**
 - Pripojné kliešte, svorky a hornú plochu batérie udržiajte v čistote; v prípade potreby svorky batérie očistite drôtenou kefou; tým vytvoríte dobrý elektrický kontakt a zaistíte lepšiu účinnosť nabíjania.
 - **Nikdy nezamieňajte polaritu prípojok! (-)čierna; (+) červená)**
 - Nabíjacie napätie nabíjačky musí byť rovnaké ako menovité napätie uvedené na batérii; táto hodnota zodpovedá počtu článkov akumulátora vynásobené dvoma (3 články = 6 V; 6 článkov = 12 V; 12 článkov = 24 V).
 - Prístroj pred nabíjaním postavte na stabilný podklad a zaistíte, aby nič nebránilo prúdeniu vzduchu príslušnými otvormi. A dobré chladiaci systém musí byť zaručená
 - Nenabíjajte súčasne viac batérií.
 - Uzávery batérie odstráňte až po očistení svoriek, aby do vaničiek nenapadal prach alebo iné nečistoty.
 - Zaistíte, aby elektrolyt pokrýval dosky do výšky min. 4 až 5 mm; v prípade potreby dolejte destilovanú vodu, ktorú je pre tieto účely možné dostať v obchode.
1. Počas fázy nabíjania vznikajú výbušné plyny, preto sa vyhňte fajčeniu a manipulácii s otvoreným ohňom resp. iskrami.
 2. ⚠ Batérie nabíjajte iba v dobre vetraných priestoroch, prístroj pre nabíjanie batérií je zakázané používať vo vozidle alebo pod zatvorenou kapotou motora.
 3. Nikdy nenabíjajte štandardné a bezúdržbové batérie spoločne.
 4. Nikdy nenabíjajte jednorazové batérie.
 5. Za prístrojom ponechajte dostatok miesta pre vetranie.
 6. Riadte sa pokynmi výrobcu.
 7. Kontrolujte správny stav kyseliny v batérii.
 8. Vždy skontrolujte bezchybný stav sieťového kábla a upínacieho kábla. V prípade poškodenia sieťového kábla ho nechajte ihneď vymeniť u odborníka.
 9. Prístroj sa nesmie vystavovať poveternostným vplyvom, ako je sneh a dážď.
 10. Prístroj nepoužívajte, keď ste bosí. Nedotýkajte sa prístroja vlhkými alebo mokrymi rukami či nohami.

11. Nikdy nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním alebo trhaním za kábel.
12. Zabráňte tomu, aby prístroj používali nepovolane osoby alebo deti.
13. ⚠ Použiť v prevádzke, vždy rukavice a ochranné okuliare a byť v strehu pri práci s kyselinou!

⚠ Nenechávajte prístroj zapnutý bez dozoru, mohol by sa stať zdrojom nebezpečenstva.

- Ak vykonávate opravu bezpečnostných alebo ochranných zariadení, musíte ich bezodkladne po ukončení prác opäť riadne namontovať.
- Je nutné poznať a dodržiavať predpisy pre prevenciu úrazov platné v konkrétnom mieste používania prístroja aj všetky ostatné všeobecne uznávané pravidlá bezpečnosti.
- Pred použitím prístroja je nutné skontrolovať bezpečnostné zariadenia. Uistite sa, že aj súčasti, ktoré majú zdanlivo len ľahké poškodenie, budú riadne fungovať.
- Ak nie je v tomto návode na obsluhu uvedené niečo iného, musí opravy a výmenu poškodených súčastí a bezpečnostného zariadenia vykonávať autorizované servisné stredisko.
- Poškodené spínače nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Tento nástroj zodpovedá všetkým príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári v autorizovaných servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov. V prípade nedodržania tohto predpisu hrozí nebezpečenstvo úrazov.

Správanie v prípade núdze



Zavedte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho. **Kvôli prípadnej nehode musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnica prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárnicky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia


Vysvetlenie symbolov

V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité nasledujúce symboly:



Bezpečnosť výrobku:


	
Výrobok zodpovedá príslušným normám Európskeho spoločenstva	Prístroj je opatrený ochrannou izoláciou

Zákazy:




	
Zákaz, všeobecný (v spojení s iným piktogramom)	Nepoužívajte za dažďa
	
Zákaz ťahania za kábel	

Výstraha:




	
Výstraha / pozor	Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím

	
Výstraha pred žieravými látkami	




Príkazy:

	
Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	Používajte ochranné rukavice
	
Používajte pomôcky na ochranu zraku	



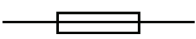




Ochrana životného prostredia:

	
Odpad je potrebné odborne likvidovať.	Obalové materiály z lepenky je možné odovzdať v zberniciach na to určených.
	
Poškodené a/alebo vyradené elektrické a elektronické prístroje je potrebné odovzdať na likvidáciu v zberniciach na to určených.	

Obal:

	
Chráňte pred mokrom	Orientácia obalu: smer nahor
	
Interseroh	

Technické údaje:

	
Sieťová prípojka	Max. výkon
	
Min. istenie	Nabíjacie napätie
	
Kapacita batérie	Max. efektívny nabíjací prúd
	
Hmotnosť	

Používanie prístroja v súlade s jeho určením

Nabíjačka na nabíjanie, rýchlonabíjanie a štartovanie vozidiel s olovenými batériami.
Každé iné použitie je v rozpore s určením. Za následné škody ručí samotný používateľ/prevádzkovateľ.

Zvyškové elektrické nebezpečenstvá

Príamy kontakt s elektrinou

Chybný kábel alebo chybná zástrčka môžu byť príčinou úrazu elektrickým prúdom.

Chybné káble a zástrčky nechajte vždy vymeniť u odborníka. Prístroj používajte iba s prípojkou vybavenou prúdovým chráničom (FI).

Nepriamy kontakt s elektrinou

Nebezpečenstvo poranenia vodivými časťami pri otvorených alebo chybných dieloch prístroja.

Pri údržbe stroj vždy odpojte od zdroja napätia. Prevádzkujte iba s prúdovým chráničom.

Neprimerané osvetlenie pracoviska

Nedostatočné osvetlenie predstavuje vždy vysoké bezpečnostné riziko.

Pri práci s prístrojom zaistíte vždy dostatočné osvetlenie.

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať.

Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov.

Časť obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenía!**

Časť obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

Kvalifikácia

Okrem podrobného zaškolenia osobou s odbornými znalosťami nie je na používanie prístroja potrebná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Prístroj smú prevádzkovať iba osoby, ktoré dovŕšili 16. rok veku. Výnimku tvorí používanie prístroja mladistvými v rámci prípravy na povolanie za účelom dosiahnutia určitej spôsobilosti pod dozorom inštruktora.

Školenie

Na používanie prístroja je potrebná iba zodpovedajúca inštruktáž. Špeciálne školenie nie je nutné.

Technické údaje

Prípojka:	380 V~50 Hz
Nabíjacie napätie:	12 V/24 V
max. príkon pri štarte:	13000 W
Nabíjací prúd efektívny:	120 A
Nabíjací prúd aritmetický:	100 A (EN 60335)
štartovací prúd (0 V) cca:	1000 A
štartovací prúd (1,5 V) cca:	600 A (EN 60335)
Min. istenie:	25 A
prídavná poistka:	250 A
Menovitá kapacita:	20-2000 Ah.
Hmotnosť:	68 kg

Preprava a uloženie

- V prípade uloženia na dlhší čas by ste mali stroj dôkladne vyčistiť.
- Chráňte prístroj plachtou, kartónom a pod. pred poveternosťnými vplyvmi.


Montáž a prvé uvedenie do chodu (obr. 1, 4, 5, 6, 7, 8)

Montáž kolesa:

Os (obr. 1/4) a koleso (obr. 1/1) zoskrutkujte (obr. 4).

K osi (**obr. 1/4**) teraz pripevnite závlačku (súčasť dodávky) (**obr. 1/3**) (**obr. 5**).
Potom pripevnite kryty kolies (**obr. 1/2**) (**obr. 6**).
Os (**obr. 1/4**) potom pretiahnite nabíjačkou batérií (**obr. 7**).
Teraz sa musí rovnako ako prvé koleso namontovať i druhé.



Obsluha

 **Pred akýmkoľvek nastavovaním nabíjačky je nutné vytiahnuť zástrčku zo siete.**


Než začnete s nabíjaním, musíte otvoriť veko nabíjajúcich komôr na batérii, aby sa mohol uvoľňovať plyn, ktorý vzniká pri nabíjaní! (**Pozor! Žieravá kyselina!**)

→ (Pri bezúdržbových olovených batériách to nie je nutné!)

Funkcia nabíjania (**obr. 3**)

- Nabíjačku pripojte k nabíjanej batérii.
- Čierny pólový kábel je nutné vždy najprv pripojiť k zápornému pólu, potom až pripojte svorkami kladný pól.
-  **Za účelom nabíjania batériu celkom odpojte od vozidla.**
- Nabíjačku zásadne nastavte na najnižší stupeň nabíjania (min/1).
- Teraz zapojte zástrčku do zásuvky a nabíjacie stupne regulujte smerom nahor, až sa ukáže nabíjací prúd, ktorý zodpovedá cca 10% kapacity batérie.
- Nabíjacie stupne je možné pri klesajúcom nabíjacom prúde zvýšiť.
- Najneskôr 3-5 hodín po dokončenom nabíjaní batériu odpojte od svoriek.
-  **Indikácia nabíjacieho prúdu neukazuje po ukončení nabíjania úplnú nulu.**

Čas nabíjania batérie

- Čas nabíjania je vždy závislý na stave batérie (takmer nabitá, spolovice nabitá alebo celkom vybitá).
- Pri nabíjaní „pre regeneráciu“ batérie stačí 2-4 hodiny. Na plné nabitie je potrebné 8-10 hodín.
-  **Nemal by byť prekročený maximálny čas nabíjania 10 hodín.**

Pomalé nabíjanie


1. Prepínač režimov „Mode“ dajte do polohy
2. Prepínač režimov „Level“ otočte až na požadovanú hodnotu prúdu (je možné vidieť na prístroji)

Poznámka: Prepínač režimov „Level“ slúži na reguláciu nabíjacieho prúdu podľa nabíjaného typu batérie. Spravidla sa zvolí hodnota, ktorá zodpovedá desatine kapacity batérie. Batéria 100 Ah, nastavenie nabíjania 10-15 A. Odporúča sa po niekoľkých hodinách vykonať nové nastavenie, pretože batéria počas fázy nabíjania vždy menej prijíma, takže je nutné obnoviť na začiatku nastavený nabíjací prúd. Pri polohe 6 sa dosahuje maximálny prúdový výkon. Pri štarte sa odporúča dať prúd na maximum len vtedy, ak je to skutočne nutné. Skúste štart s prepínačom režimov v polohe 4/5.

Rýchlonabíjanie s prednastaveným časom nabíjania

1. Prepínač režimov „Mode“ dajte do polohy
2. Prepínač režimov „Level“ otočte až na požadovanú hodnotu prúdu
3. Dĺžka nabíjania prednastavte pomocou časovača


Pomôcka pre štartovanie

 **POZOR!** Pri spustení procesu môže vzniknúť prepätie, on-palube elektroniky by mohli poškodiť ich vozidla. Prosím diskutovať so svojimi automobilovými špecialistami.


- Batériu zapojte rovnako ako v kapitole Nabíjanie a nechajte ju vo vozidle!
- Štartovanie pomocou nabíjačky by sa malo zásadne vykonávať vo dvoch.

- Prvá osoba zapne štartovací spínač na nabíjačke. Druhá osoba ihneď spustí proces zapaľovania.
- Hneď ako vozidlo naskočí, ihneď prestaňte štartovať max. 9-10 sec.
- Po nepodarenom štartovacom pokuse vyčakajte cca 5 minút, než prístroj vychladne.

Tip: Ak budete meniť batériu po dobu 10-15 minút na predvolanie vyžaduje oveľa menej energie batérie štarte.

 **Pozor:** Ak prekročíte maximálny čas štartovania 10 sekúnd, môže dôjsť k prepáleniu poistiek resp. k poškodeniu vozidla!

 **Poznámka:** Svorky nesmie dotknúť.

 **Pozor:** Nabíjačka je vybavená poistkou proti preťaženiu.

Dôležité: Použitie poistiek, ktoré nesúhlasia s poistkami použitými pôvodne v prístroji, môže mať za následok vecné škody alebo poranenie osôb.
Výmenu poistiek vykonávajte iba, ak je nabíjačka odpojená od zdroja elektrického napätia!

Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Pred zapnutím prístroja musia byť všetky bezpečnostné a ochranné zariadenia riadne namontované a na svojom mieste.
- Je zakázané sa pokúšať o naštartovanie pri vozidlách s vybitou alebo poškodenou batériou, pretože by to viedlo k poškodeniu prístroja.
- Pokusy o naštartovanie v pozícii „nabíjanie“ miesto „štartovanie“ by mohli poškodiť ampérmeter a spustiť ochranu proti preťaženiu.
- Než stlačíte hlavný spínač, uistite sa, že je prístroj správne zapojený.
- Výstraha! Ak máte pochyby, nechajte si pred použitím prístroja poradiť od odborníka v autorizovanom servisnom stredisku.
- Prístroj používajte až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dodržujte všetky bezpečnostné predpisy uvedené v návode.
- Voči iným osobám sa správajte zodpovedne.

Návod „krok za krokom“

Nabíjanie

1. Pripojte nabíjačku.
2. Nastavte funkciu nabíjania (min/1).
3. Nabíjačku zapnite.
4. Zapojte do sieťovej zásuvky.
5. Batéria sa nabíja. (max. 10 hodín)

Štartovanie

1. Pripojte nabíjačku.
2. Nastavte funkciu štartovania. (**obr. 3/9, 10**)
3. Zapojte do siete.
4. Nabíjačku zapnite, potom ihneď začnite štartovať vozidlo.
5. Hneď ako vozidlo naskočí, so štartovaním hneď prestaňte a nabíjačku vypnite a odpojte.

Poruchy - príčiny - odstránenie

POZOR: VŽDY NAJPRV SKONTROLUJTE POISTKY PROTI PREŤAŽENIU!

Ochranný istič proti preťaženiu:

1. Červené kliešte pripojte ku kladnému pólu a čierne kliešte k zápornému.
2. Odstráňte kontakt a skontrolujte poistky.
3. Zvoľte nižší stupeň nabíjania.



Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.

A.V. 2 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.
Afbeeldingen zijn bedoeld als voorbeelden! Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing.

Apparaat

Acculader V 1201 C

Professioneel start-/laadapparaat voor het laden en snelladen. Startinrichting met afstandsbediening, rijdbaar, wielen van grote afmetingen.

Uitrusting: Professionele laadkabel, tang met geïsoleerde grepen, met betrouwbare en storingsvrije ampèremeter, beveiliging tegen verwisselen van polen, beveiliging tegen oververhitting, aanvullende zekering, laadtijd klok, 12 laadstroomstappen.

Levering (afb. 1+2)

1. 2x wielen
2. 2x wioldoppen
3. 2x splitpennen
4. As

Beschrijving van het apparaat (Afb. 3)

1. Stappenschakelaar laadstroom
2. Ampèremeter
3. Tijdschakelklok
4. +12 V aansluiting
5. Stappenschakelaar laden/starten
6. +24 V aansluiting
7. Pooltang +
8. Pooltang -
9. Afstandsbediening
10. Startknop

EG- Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Benaming van het apparaat: **V 1201 C**
Artikel-Nr.: **85077**

Desbetreffende EG-Richtlijnen:

2004/108 EG
2006/95 EG

Gebruikte harmoniserende normen:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2/A2 :2008
EN 61000-3-2: 2006
EN 61000-3-3: 2008
EN 61000-3-11: 2000
EN 60335-2-29 : 2004
EN 60335-1: 2002

Plaats van certificeren:

TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
80339 München, Deutschland

Datum/Handtekening fabrikant: 03.09.2010 

Gegevens betr. ondertekende: **Dhr. Arnold**
bedrijfsleider

Technische Documentatie: J. Buerkle FBL; QA

Garantie


De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

Algemene veiligheidsinstructies


De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van het apparaat twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

 **Let op: Uitsluitend met een FI (veiligheidsschakelaar voor foutstroom) gebruiken!!**

LET OP!

- **Houd de werkomgeving schoon en opgeruimd.** Wanordelijke werkruimtes en werkbanken verhogen het gevaar van ongevallen en letsels.
- **Let op de omgevingscondities waaronder gewerkt wordt.** Gebruik geen elektrische werktuigen en apparaten in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Stel elektrische apparaten niet aan regen of een hoge luchtvochtigheid bloot. Schakel elektrische apparaten niet in een omgeving met licht ontvlambare vloeistoffen of gassen in.
- **Laat geen vreemde personen met het apparaat werken.** Bezoekers en toeschouwers, vooral kinderen evenals zieke en moeilijk ter been zijnde personen moeten van de werkplek weg gehouden worden.
- **Zorg voor veilig opbergen van het apparaat.** Apparaten, die niet worden gebruikt, moeten op een droge, mogelijk hoog gelegen plaats bewaard of, indien mogelijk, ontoegankelijk opgesloten worden
- **Let op de stroomkabel.** Trek niet aan de kabel. Pak voor het uitnemen enkel aan de stekker. Houd de kabel op afstand van warmtebronnen, olie en scherpe kanten
- **Vermijd ongewenst inschakelen.** Let er altijd op dat het apparaat met de apparaatschakelaar uitgeschakeld is voordat u de netstekker uit het stopcontact neemt.
- **Gebruik buiten een speciale verlengkabel.** Gebruik voor buitengebruik speciale geschikte verlengkabels die overeenstemmend zijn gemerkt.
- **Blijf altijd attent. Let op wat u doet.** Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik geen elektrische apparaten in geval van vermoeidheid.
- **Let op beschadigde delen.** Onderzoek het apparaat voordat u het apparaat gaat gebruiken. Zijn afzonderlijke delen beschadigd? Als afzonderlijke delen beschadigd zijn vraagt u zich dan bij kleine beschadigingen serieus af of het apparaat toch nog perfect kan functioneren.

- **Voorkom stroomschokken.** Vermijd ieder lichamelijk contact met geaarde objecten, bijv. waterleidingen, verwarmingselementen, haarden en behuizingen van koelkasten.
 - **Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen.** Gebruik bij onderhoud en reparaties identieke reserveonderdelen. Wendt u zich voor onderdelen tot een officieel servicecentrum.
 - **Waarschuwing!** Het gebruik van andere onderdelen of aanbouwdelen, die in deze gebruiksaanwijzing niet uitgesproken aanbevolen zijn, kan bedreiging van personen en objecten tot gevolg hebben.
 - Het apparaat voldoet aan de eisen van de EN 61000-3-11 en is aan bijzondere aansluitingsvoorwaarden onderworpen. Dit betekent dat een gebruik aan willekeurige, vrij kiesbare aansluitingspunten niet toegelaten is.
 - Het apparaat kan bij ongunstige netverhoudingen tot voorbijgaande spanningsschommelingen leiden.
 - Het apparaat uitsluitend te gebruiken aan aansluitpunten die een maximale toegelaten netimpedantie van $Z_{\max} = 0,233 \Omega$ niet overschrijden.
 - Als gebruiker dient u vast te stellen – indien nodig – dat uw aansluitingspunt, waaraan u het apparaat wenst aan te sluiten, aan de boven genoemde eis voldoet.
3. Laad standaardaccu's en onderhoudsvrije accu's nooit tegelijk op.
 4. Laad nooit wegwerpaccu's op.
 5. Laat achter het apparaat altijd voldoende plaats voor ventilatie.
 6. Volg de aanwijzingen van de fabrikant op.
 7. Controleer de correcte staat van het zuur in de accu.
 8. Controleer steeds de vlekkeloze staat van netkabel en kabelklem. Bij beschadigingen van de netkabel onmiddellijk het vakpersoneel op de hoogte stellen.
 9. Het apparaat mag niet aan weersinvloeden, regen en sneeuw, blootgesteld worden.
 10. Het apparaat niet blootvoets gebruiken. Het apparaat niet met vochtige handen of natte, resp. vochtige voeten aanraken.
 11. Stekker niet aan de kabel of door rukken aan het apparaat uit het stopcontact nemen.
 12. Verhinder dat het apparaat door kinderen of onbevoegden wordt gebruikt.
 13.  Van toepassing in gebruik is, altijd handschoenen en oogbescherming en alert zijn bij het werken met zuur!



Laat het apparaat niet zonder toezicht of nutteloos ingeschakeld aanstaan omdat het een gevaarbron kan zijn.

Veiligheidsinstructies voor de eerste ingebruikneming


- Neem altijd de netstekker uit voordat met het instellen of onderhoudswerk wordt begonnen.



Sluit de lader totdat de stroomvoorziening, als alle instellingen en de terminals zijn aangesloten.

- Na het verwijderen van de verpakking controleren of het apparaat en alle onderdelen in een onberispelijke staat zijn.
- De netkabel geheel afwikkelen en zodanig neerleggen dat de poolklemmen elkaar niet raken.
- Indien vereist, de netkabel met een verlengkabel verlengen; daarbij moet er op gelet worden dat de kabeldoorsnede dezelfde is als van de netkabel; geen kabel met een kleinere doorsnede gebruiken.
- De aansluitingen, de klemmen en de bovenste oppervlakte van de accu moeten schoon gehouden worden; zo nodig de accuklemmen met een draadborstel schoonborstelen; daardoor wordt een goed elektrisch contact en een maximale oplading bereikt.
- **Nooit de polen van de aansluitingen verwisselen. ((-) zwart; (+) rood)**
- De laadspanning van het laadapparaat moet gelijk zijn aan de op de accu aangegeven nominale spanning; zij komt met het aantal van de accucellen, verveelvoudigd met twee, overeen (3 cellen = 6 V; 6 cellen = 12 V; 12 cellen = 24 V).
- Het apparaat voor het laden veilig opstellen en zich ervan overtuigen dat de luchtstroom door de overeenkomstige openingen niet wordt belemmerd. Een goede koeling systeem moet worden gewaarborgd.
- Niet tegelijk meerdere accu's laden.
- De accusluitdoppen slechts dan verwijderen, nadat de klemmen zijn schoongemaakt zodat geen stof en dergelijk in de accubak kan komen. Tijdens de laadtijd zo houden.
- Controleren of de elektrolytvloeistof minimaal 4 á 5 mm boven de platen staat; eventueel met gedestilleerd water, dat voor dit doel in de handel verkrijgbaar is, aanvullen.

1. Tijdens de laadfase ontstaan explosieve gassen; vermijd daarom vonken en open vuur, resp. roken in de omgeving.

2.  Opladen van accu's mag slechts in geventileerde ruimtes plaatsvinden; het is **streng verboden** het laadapparaat **in het voertuig of onder de gesloten motorkap te gebruiken.**

- Indien beveiligings- of beschermingsinrichtingen worden onderhouden of gerepareerd, moeten deze na het beëindigen van de werkzaamheden opnieuw correct ingebouwd worden.
- Het is absoluut noodzakelijk de aan de betreffende gebruiksplaats geldige voorschriften ter voorkoming van ongevallen te kennen evenals andere, algemeen erkende veiligheidsregels.
- Voordat u dit apparaat gaat gebruiken moet u beslist de veiligheidsinrichtingen controleren. Overtuigt u zich dat ook schijnbaar slechts licht beschadigde onderdelen daadwerkelijk naar behoren functioneren.
- Voor zover in deze gebruiksaanwijzing niet anders aangegeven, moeten beschadigde onderdelen en veiligheidsinrichtingen door een geautoriseerd servicecentrum gerepareerd of vervangen worden.
- Laat een beschadigde schakelaar door een geautoriseerd servicecentrum repareren of vervangen.
- Dit apparaat voldoet aan alle desbetreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen slechts door een gekwalificeerde elektricien in een geautoriseerd servicecentrum en met gebruik van originele reserveonderdelen uitgevoerd worden. Bij niet respecteren van deze regels bestaat gevaar van ongevallen.

Handelswijze in noodgeval



Tref de noodzakelijke maatregelen om eerste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust. **Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:**

1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonden mensen
4. Soort verwondingen

Toelichting van de symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en/of op dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt.




Productveiligheid:

	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Apparaat is randgeaard




Verboden:

	
Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Niet bij regen gebruiken
	
Aan de kabel trekken verboden	




Waarschuwing:

	
Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning
	
Waarschuwing voor bijtende stoffen	

Aanwijzingen:

	
Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen	Veiligheidshandschoenen gebruiken
	
Oogbescherming gebruiken	



Milieubescherming:

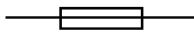




	
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren
	
Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	

Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven
	
Interseroh	

Technische gegevens:

	
Netaansluiting	Motorleistung

	
Min. beveiliging	Laadspanning
	
Accucapaciteit	Max. effectieve laadstroom
	
Gewicht	

Gebruik volgens bepalingen

Start-/laadapparaat voor het laden, snelladen, evenals voor het starten van voertuigen met loodzuuraccu's. Ieder ander gebruik geldt niet als zijnde volgens deze bepalingen. Enkel de gebruiker/bediener is voor de eventueel hieruit ontstane schaden aansprakelijk.

Elektrische gevaren

Direct elektrisch contact

Een defecte kabel of stekker kan tot een elektrische schok leiden.

Laat defecte kabels of stekkers altijd door een vakman vervangen. Gebruik het apparaat slechts met een aansluiting aan een veiligheidsschakelaar voor foutstroom (FI).

Indirect elektrisch contact

Letseks door spanninggeleidende onderdelen bij geopende elektrische of defecten bouwdeelen.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden de netstekker uitnemen. Slechts met FI-schakelaar aansluiten.

Onjuiste plaatselijke verlichting

Gebrekkige verlichting stelt een hoog risico voor.

Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.

Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.

Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!**

Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.

Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

Aansluiting:	380 V~50 Hz
Startspanning laden:	12 V/24 V
Max. vermogenopname bij het starten:	13000 W
Laadstroom effectief:	120 A
Laadstroom rekenk.:	100 A (EN 60335)
Startstroom (0 V) ca.:	1000 A
Startstroom (1,5 V) ca.:	600 A (EN 60335)
Min. beveiliging:	25 A
Aanvullende zekering:	250 A
Nominale capaciteit:	20-2000 Ah.
Gewicht:	68 kg

Transport en opslag

- Bij een langdurige opslag moet het apparaat vooraf grondig gereinigd worden.
- Bescherm de zaag door een kunststofplaat, karton of iets dergelijks tegen weersinvloeden.

Montage en de eerste ingebruikneming (afb. 1, 4, 5, 6, 7, 8)

Montage van wielen:

Schroef de as (afb. 1/4) en het wiel (afb. 1/1) aan elkaar (afb. 4). Plaats nu de meegeleverde splitpen (afb. 1/3) in de as (afb. 1/4) - (afb. 5). Vervolgens de wioldoppen (afb. 1/2) plaatsen (afb. 6). Schuif daarna de as (afb. 1/4) door de acculader heen (afb. 7). Nu moet het andere wiel op precies de zelfde wijze als het eerste wiel gemonteerd worden.


Bediening

 **Bij alle om- en instellingen van de acculader altijd de netstekker uitnemen.**

Voordat met laden aangevangen wordt dienen de afsluitdeksels van de accukamers op de accu geopend te worden zodat het tijdens het laden ontstane gas ontsnappen kan. **(Let op! Bijtend zuur!)**


→ (Bij onderhoudsvrije loodzuuraccu's is dit niet noodzakelijk!)

Laadfunctie (afb. 3)

- Sluit het laadapparaat aan de te laden accu aan.
- De zwarte poolkabel moet altijd als eerste aangesloten worden aan de minpool, daarna de pluspool aanklemmen.
-  **Klem de accu van het voertuig, voor het laden, geheel af.**
- Stel het laadapparaat altijd in op de laagste laadspanning (min/1).
- Steek nu de netstekker in het stopcontact en regel de laadspanning naar `boven tot een laadstroom aangegeven wordt die ca. 10% van de accucapaciteit is.
- De laadspanningen kunnen bij verlaagde laadstroom verhoogd worden.
- Uiterlijk 3-5 uren, na de afgeronde lading, de accu afklemmen.

-  **De laadstroomindicatie gaat, na de afgeronde lading, niet helemaal naar nul terug.**

Laadtijd van de accu

- De laadtijd is altijd afhankelijk van de staat van de accu (volledig geladen, tot de helft geladen of volledig ontladen).
- Voor het laden „als oprissing“ van een accu is 2 - 4 uur nodig, Voor een volledige lading is 8 - 10 uur nodig.
-  **Een maximale laadtijd van 10 uur niet overschrijden.**

Langzaam laden


1. De keuzeschakelaar „Mode“ in positie brengen.
2. De keuzeschakelaar „Level“ tot de gewenste stroomwaarde draaien (is op het instrument zichtbaar)

Opmerking: De keuzeschakelaar „Level“ dient voor het reguleren van de laadstroom, afhankelijk van de te laden accu. Normaal wordt een waarde gekozen die aan een tiende van de capaciteit van de accu beantwoordt. Accu 100 ampère-uren, laadinstelling 10-15 ampère. Het wordt aanbevolen na enige uren de instelling opnieuw in te stellen omdat de accu tijdens de ladingsfase altijd geringer opneemt zodat het noodzakelijk is de in het begin ingestelde laadstroom weer te herstellen. De positie 6 geeft het maximale stroomvermogen. Bij de start wordt aanbevolen de stroom alleen dan op maximum te zetten, als het werkelijk noodzakelijk is. Probeer de start met de keuzeschakelaar in positie 4/5.

Snel laden met geprogrammeerde laadtijd


1. De keuzeschakelaar „Mode“ in positie brengen.
 2. De keuzeschakelaar „Level“ tot de gewenste stroomwaarde draaien.
 3. De laadtijd met behulp van de timer voorprogrammeren.
- Sobald das Fahrzeug angesprungen ist, den Startvorgang sofort unterbrechen, max. 9-10 Sek.
 - Nach jedem nicht geglücktem Startversuch bitte ca. 5 Minuten warten bis das Gerät abgekühlt ist.

Starthulp


 **LET OP!** Tijdens het opstartproces kunnen overspanningen ontstaan, de on-board elektronica kunnen beschadigen hun voertuig. Bespreek met uw auto-specialist.

- De accu, als onder het hoofdstuk „Laadproces“ aangegeven, aansluiten en aan het voertuig geklemd laten!
- Het laadapparaat moet principieel met 2 personen gestart worden.
- De eerste persoon bedient de startschakelaar van het laadapparaat. (Fig. 3/9, 10) De tweede persoon start onmiddellijk daarna het voertuig.
- Zodra het voertuig is aangelopen, het startproces onmiddellijk onderbreken, max. 9-10 sec.
- Na een niet gelukke startpoging gelieve ca. 5 minuten te wachten, tot het apparaat afgekoeld is.

Tip: als u de batterij gedurende 10-15 minuten tot dagvaarding vereist veel minder batterijcapaciteit opstarten.

 **Let op: Wordt de max. startduur van 10 sec. overschreden, dan kunnen de zekeringen doorbranden, resp. schaden aan voertuig ontstaan!**

 **Let op: De klemmen mogen niet aanraken.**

 **Let op: De acculader beschikt over een zekering voor overbelasting.**

Belangrijk: Het vervangen van zekeringen, die niet met de waarden van het apparaat overeenstemmen, kan materiaal- en persoonlijke schaden veroorzaken. Het vervangen van zekeringen mag slechts bij uitgenomen netkabel plaatsvinden!

Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Alle veiligheids- en beschermingsinrichtingen moeten behoorlijk aangebouwd en op hun plaats zijn voordat het apparaat ingeschakeld mag worden.
- Startpogingen van voertuigen met lege of defecte accu's zijn verboden omdat het tot beschadiging van het apparaat kan leiden.
- Het starten met de accu in de positie "Laden" i.p.v. "Starthulp" kan de ampèremeter beschadigen en de overlastbeveiliging in werking zetten.
- Voordat de hoofdschakelaar wordt ingeschakeld, dient u zich er van te overtuigen dat het juist is aangesloten.
- Waarschuwing! Indien u twijfels hebt: Laat u zich bij het gebruik door een vakman in een geautoriseerd servicecentrum voorlichten.
- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

Aanwijzingen stap voor stap

Laden

1. De acculader aansluiten.
2. Laadfunctie instellen (min/1)
3. De acculader inschakelen.
4. De netkabel aansluiten.
5. De accu wordt geladen (max. 10 uur).

Starten

1. De acculader aansluiten.
2. Startfunctie instellen (afb. 3/9, 10).
3. De netkabel aansluiten.
4. Acculader inschakelen, daarna onmiddellijk het voertuig starten.
5. Zodra het voertuig is aangelopen, het startproces onmiddellijk onderbreken en de acculader uitschakelen en afkoppelen.

Storingen – Oorzaken - Oplossingen

LET OP: ALTIJD EERST DE OVERLASTBEVEILIGINGEN CONTROLEREN!

Veiligheidsschakelaar:

1. De rode tang aan de pluspool en de zwarte tang aan de minpool aansluiten.
2. Het contact verwijderen en de zekeringen controleren.
3. Lagere laadspanning kiezen.
4. Is de vermogensopname van de accu te hoog, dan wordt aanbevolen de accu door een auto-elektromonteur te laten laden en in de aansluiting, onder veel voorkomend gebruik van de acculader, het laadniveau hoog te houden of een krachtiger laadapparaat aan te schaffen.
De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.

Te sterke laadstroom bij laadbegin

1. Let op: Indien de laadstroom na 15 - 20 minuten nog te hoog is, kan het betekenen dat de lading niet blijft. De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.

Te zwakke laadstroom

1. Eventueel proberen de laadstroomregulering hoger in te stellen.

Ampèremeter wijst de laagste stand aan

1. De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.
2. Controleren of de netspanning in overeenkomst met de voorgeschreven spanning is.

Ampèremeter wijst niet aan

1. De tangen schoonmaken en opnieuw aanbrengen.
2. De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.
3. Functiebekwaamheid van de acculader met een andere accu, die in perfecte staat is, uitproberen.

Oorzaken van de overbelasting

1. Onjuiste aansluiting van de aansluitingen aan de accu.
2. Een vergeten of indirect contact van de tangen met elkaar.
3. De accu is volledig, resp. sterk ontladen.
4. De accu is volledig ontladen en heeft een hogere capaciteit dan de acculader aan vermogen kan opbrengen.
5. De accu is defect of beschadigd (bijvoorbeeld kortsluiting van de interne elementen).

Inspectie en onderhoud



Neem voor alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.

- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststofdelen een vochtige doek. Geen schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of puntachtige voorwerpen gebruiken.
- Verwijder uit de ventilatieopening en van de beweegbare onderdelen, na ieder gebruik, vastzittend stof met een zachte borstel of penseel.
- Smeer regelmatig de wielen!

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Na ieder gebruik

Ventilatieopeningen en beweegbare onderdelen van stof ontdoen.

Regelmatig

Beweegbare metalen onderdelen met olie smeren. (Universele olie)

Regelmatig

Controleer of alle schroeven goed zijn vastgedraaid.

Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?** Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:
Artikelnummer:
Productiejaar:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com



Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente, per favore, questo Manuale d'uso.

A.V. 2 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche. Le figure sono illustrative! Traduzione del Manuale d'Uso originale.

Apparecchio

Caricabatteria V 1201 C

Caricabatteria professionale per la carica normale e rapida. Il dispositivo d'avviamento con telecomando, mobile, grandi ruote.

Accessori: Cavo da carica professionale, pinza con i manichi isolati, con amperometro affidabile e di perfetta funzione, protezione al cambio dei poli, termico, fusibile supplementare, temporizzatore per la carica, 12 gradi della corrente di carica.

Volume (fig. 1+2)

1. 2x ruota
2. 2x carter della ruota
3. 2x copiglia
4. Asse

Descrizione dell'apparecchio (fig. 3)

1. Commutatore della corrente di carica
2. Amperometro
3. Temporizzatore
4. Allacciamento +12V
5. Selettore carica/start
6. Allacciamento +24 V
7. Pinza polarizzata +
8. Pinza polarizzata -
9. Telecomando
10. Pulsante START

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Identificazione degli apparecchi: **V 1201 C**
 Cod.ord.: **85077**

Direttive CE applicabili:

2004/108 EG
 2006/95 EG

Applicate norme armonizzate:

EN 55014-1: 2006
 EN 55014-2/A2 :2008
 EN 61000-3-2: 2006
 EN 61000-3-3: 2008
 EN 61000-3-11: 2000
 EN 60335-2-29 : 2004
 EN 60335-1: 2002

Applicate norme armonizzate:

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
 80339 München, Deutschland

Data/firma del costruttore: **03.09.2010**

Dati sul sottoscritto:

sig. Arnold 
Amministratore delegato

Documentazione tecnica:

J. Buerkle FBL; QA

Garanzia

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante della data di vendita. La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico della macchina, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.

Prescrizioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:





Attenzione: Utilizzare solo con FI (protezione alla corrente falsa)!

ATTENZIONE!


- **Mantenere la zona di lavoro pulita ed ordinata.**
 La zona di lavoro e banco da lavoro disordinati aumentano il pericolo degli incidenti ed infortuni.
- **Porre attenzione alle condizioni ambientali nelle quali state lavorando.** Non utilizzare gli attrezzi elettrici nell'ambiente bagnato, né umido. Assicurare la buona illuminazione. Non sottoporre gli attrezzi elettrici alla pioggia, né all'alta umidità dell'ambiente. Non accenderli nell'ambiente con i liquidi oppure gas infiammabili.
- **Impedire avvicinarsi alle persone non adatte.** Le visite ed assistenti, soprattutto i bambini e le persone malate e/o fisicamente incapaci, tenere in distanza sicura dalla Vs. zona di lavoro.
- **Provvedere alla sicura conservazione degli utensili.** Gli attrezzi inutili porre al luogo asciutto, inaccessibile oppure in alto.
- **Porre attenzione al cavo.** Non tirare il cavo. Volendo sconnetterlo dalla presa, reggerlo sempre sulla spina. Tenere il cavo d'alimentazione in distanza sufficiente dalle fonti del calore, olio ed angoli vivi.
- **Evitare l'accensione involontaria.** Prima di collegare la spina alla presa, badare sempre a che l'interruttore sia in posizione "spento".
- **Per il lavoro all'aperto utilizzare i cavi di prolunga speciali.** Per il lavoro all'aperto sono necessari cavi di prolunga speciali, adatti per i lavori esterni, che sono indicati in modo relativo.
- **Mantenersi sempre la concentrazione. Porre attenzione a ciò, che state facendo.** Utilizzare la razionalità. Non utilizzare gli attrezzi elettrici, quando siete stanchi.
- **Porre attenzione alle parti danneggiate.** Prima di utilizzarlo, ispezionare l'apparecchio. Sono danneggiate alcune parti? Nel caso del danneggiamento leggero considerare, se la macchina funzionerà ancora con sicurezza e perfettamente.

- **Precedere alle scosse elettriche.** Evitare ogni contatto del corpo con gli oggetti messi a terra, ad es. acquedotti, corpi di riscaldamento, stufe e frigoriferi.
- **Utilizzare solo le parti approvate.** Per manutenzione e riparazioni utilizzare solamente i ricambi originali. I ricambi sono disponibili solo presso il Centro d'Assistenza autorizzato.
- **Avviso!** L'applicazione degli accessori e delle parti aggiuntive, non consigliate univocamente nel presente Manuale d'Uso, può condurre ai danni delle persone e cose.
- L'apparecchio è conforme ai requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto alle condizioni particolari per la connessione. Ciò significa che l'uso sui punti di connessione scelti a volontà non è ammissibile.
- In condizioni peggiorate l'apparecchio può subire le oscillazioni di tensione temporanee.
- L'apparecchio è destinato solamente per uso sui punti di collegamento che non superano l'impedenza massima ammissibile $Z_{max} = 0,233 \Omega$.
- Nel caso di necessità e con accordo con fornitore della corrente elettrica, l'Utente deve procurare che il punto di collegamento dell'apparecchio abbia adempito il requisito succitato.

Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

-  Collegare il caricabatterie fino a quando l'alimentazione, se tutte le impostazioni ei terminali sono collegati correttamente.
 - Dopo aver tolto l'imballo, controllare che l'apparecchio e tutte sue parti sono in perfette condizioni.
 - Svolgere totalmente il cavo d'alimentazione ed appoggiarlo in modo che le pinze non possano entrare in contatto.
 - Se bisogna, utilizzare il cavo di prolunga; è necessario mantenere la sezione identica con cavo d'alimentazione; **non utilizzare i cavi di sezione inferiore.**
 - Le pinze, morsetti e la superficie superiore della batteria mantenere sempre puliti; nel caso di necessità pulirne con la spazzola metallica; sarà così garantito buon contatto elettrico e la migliore effettività del caricamento.
 - **Mai cambiare la polarità degli allacciamenti! ((-) Nero (+) di colore rosso)**
 - La tensione di caricamento deve essere uguale di quella nominale indicata sulla batteria; tal valore corrisponde al numero degli elementi dell'accumulatore moltiplicati per due (3 elementi = 6V; 6 elementi = 12V; 12 elementi = 24V).
 - Appoggiare l'apparecchio sul suolo stabile ed assicurare che niente impedisca la circolazione dell'aria attraverso i relativi fori. Un buon sistema di raffreddamento deve essere garantita.
 - Non caricare più batterie insieme.
 - Togliere i coperchi delle batterie dopo di ché i morsetti saranno puliti per evitare la caduta dello sporco nei vani.
 - Assicurare che il livello dell'elettrolito sia sopra le piastre fino a 4 – 5 mm; se bisogna, aggiungere l'acqua distillata, disponibile per tali scopi nei negozi.
1. Durante la fase di caricamento si formano i gas esplosivi; evitare perciò il fumare e la manipolazione con la fiamma viva/scintille.
 2.  Caricare le batterie solo nei locali ben ventilati; è vietato utilizzare il caricabatteria all'interno del veicolo oppure sotto il cofano del motore chiuso.
 3. Mai caricare insieme le batterie standard e senza manutenzione.
 4. Mai caricare le batterie di uso unico.
 5. Dietro l'apparecchio lasciare lo spazio sufficiente per la ventilazione.
 6. Rispettare le istruzioni del produttore.
 7. Controllare la giusta concentrazione dell'acido contenuto nella batteria.
 8. Controllare sempre le perfette condizioni del cavo d'alimentazione e del caricamento. Nel caso di

danneggiamento farli sostituire immediatamente dal professionista

9. L'apparecchio non deve subire gli influssi ambientali, di cui la neve e pioggia.
10. Non utilizzare l'apparecchio non avendo le scarpe. Non mettersi in contatto all'apparecchio con le mani e/o piedi umidi oppure bagnati.
11. Mai sconnettere la spina dalla presa tirando il cavo.
12. Evitare che l'apparecchio sia utilizzato dai bambini oppure dalle persone non adatte.
13.  Applicare in uso, sempre guanti e occhiali protettivi e fare attenzione quando si lavora con l'acido

Non lasciare l'apparecchio in marcia senza sorveglianza perché può costituire la fonte del pericolo.

- Fatta la riparazione dei dispositivi di sicurezza e di protezione, tali devono essere rimessi al suo posto immediatamente dopo la terminazione dei lavori.
- E' necessario conoscere e rispettare le prescrizioni di prevenzione agli infortuni, vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchio, idem tutte altre regole generalmente applicate.
- Prima di usare la macchina è indispensabile controllare i dispositivi di sicurezza. Assicurarsi che anche le parti, che sembrano danneggiate solo leggermente funzionano bene.
- Se non descritto diversamente nel presente Manuale, le riparazioni e sostituzioni delle parti difettose devono essere svolte presso i Centri d'Assistenza autorizzati.
- Far sostituire gli interruttori presso l'officina autorizzata.
- Questo apparecchio è conforme a tutte relative istituzioni di sicurezza. Le riparazioni devono essere svolte solo dagli elettricisti specializzati presso le officine autorizzate, che utilizzeranno i ricambi originali. Nel caso di trascuratezza di tal istituzione c'è pericolo dell'infortunio.

Comportamento nel caso d'emergenza



Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo. **Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere agguanto immediatamente. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:**

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

Spiegazione dei simboli

Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:

Sicurezza del prodotto:

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	L'apparecchio è dotato dell'isolamento di protezione




Divieti:

	
Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Non utilizzare in pioggia
	
Vietato tirare il cavo	



Avviso:

	
Avviso/attenzione	Avviso alla tensione elettrica pericolosa
	
Avviso alle sostanze corrosive	



Direttive:

	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	Usare i guanti di protezione
	
Utilizzare i mezzi di protezione del viso	



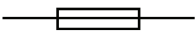




Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo.
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

Imballo:

	
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto
	
Interseroh	

Dati tecnici:

	
Spina di connessione	assorbimento
	
Sicurezza Min	Tensione di caricamento
	
Capacità della batteria	Max. corrente effettiva di caricamento
	
Peso	

Uso in conformità alla destinazione

Caricabatteria per la carica normale, rapida ed avviamento dei veicoli con le batterie di piombo. Ogni altro uso non è conforme alla destinazione. La responsabilità dei danni derivati è di parte dell'Utente/Esercente.

Pericoli residuali elettrici**Contatto diretto**

Il cavo oppure la presa difettosi possono costituire la causa dell'infortunio elettrico.

Il cavo e/o spina difettosi fa r sostituire sempre da specialista. L'apparecchio può essere usato solamente con dispositivo di protezione alla corrente falsa (FI).

Contatto indiretto

Pericolo dell'incidente dalle parti dell'apparecchio conducenti aperte e/o difettose.

Prima di fare la manutenzione scollegare sempre la fonte di tensione dall'apparecchio. Utilizzare solo con la protezione alla corrente falsa.

Illuminazione insufficiente

Illuminazione insufficiente della zona di lavoro costituisce un notevole rischio per la sicurezza.

Lavorando con apparecchio, assicurare sempre l'illuminazione sufficiente.

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati. Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!** Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Dati tecnici

Allacciamento: 380 V~50 Hz
Tensione di caricamento: 12 V/24 V
max. assorbimento in start: 13000 W
Corrente di carico effettiva: 120 A
Corrente di carico aritmetica: 100 A (EN 60335)
corrente di start (0 V) cca: 1000 A
corrente di start (1,5 V) cca: 600 A (EN 60335)
Sicurezza Min: 25 A
fusibile supplementare: 250 A
Capacità nominale: 20-2000 Ah.
Peso: 68 kg

Trasporto e stoccaggio

- Nel caso di stoccaggio per tempo più lungo, la macchina dovrebbe essere perfettamente pulita.
- Proteggere l'apparecchio agli impatti ambientali coprendola del telone, cartone etc..

Montaggio e prima messa in funzione (fig. 1, 4, 5, 6, 7, 8)

Montaggio della ruota:


Assemblare l'asse (fig. 1/4) e la ruota (fig. 1/1) (fig. 4).
Infilare nell'asse (fig. 1/4) la copiglia (in dotazione) (fig. 1/3) (fig. 5).

Montare i carter delle ruote (fig. 1/2) (fig. 6).

Infilare quindi l'asse (fig. 1/4) nel caricabatteria (fig. 7).



La seconda ruota viene montata come quella prima.

Manovra


 **Prima di qualsiasi regolazione oppure impostazione del caricabatteria occorre sconnettere la spina dalla presa.**

Prima di cominciare a caricare, si deve aprire il coperchio delle celle sulla batteria perché il gas originato durante il processo possa uscire fuori! (**Attenzione! Acido mordente!**)
→ (Non è necessario sulle batterie di piombo senza manutenzione!)

Funzione caricamento (fig.3)

- Collegare il caricabatteria alla batteria da caricare.
- Il cavo nero polare deve essere collegato prima al polo negativo e poi con i morsetti al polo positivo.
-  **Durante il caricamento scollegare la batteria dal veicolo.**
- Il caricabatteria deve essere impostato sempre al grado di caricamento minimo (min/1).
- Collegare la spina alla presa e regolare i gradi di caricamento verso alto, finché appare la corrente di caricamento corrispondente a 10% di capacità della batteria.
- In decrescenza della corrente di caricamento è possibile aumentare i gradi.
- Non più tardi a 3-5 ore dalla terminazione del caricamento scollegare la batteria dai morsetti.
-  **L'indicatore della corrente di caricamento, dopo la terminazione del caricamento, non indica lo zero assoluto.**

Tempo di caricamento della batteria

- Il tempo di caricamento dipende sempre di stato della batteria (quasi caricata, metà caricata oppure totalmente scaricata).
- Per il caricamento "rigenerante" della batteria bastano 2-4 ore. Per il caricamento pieno sono necessarie 8-10 ore.
-  **Non dovrebbe essere superato il tempo massimo di caricamento 10 ore.**

Carico lento

1. Selettore dei regimi „Mode“ mettere in posizione
2. L'invertitore dei regimi „Level“ girare fino al valore della corrente desiderato (è visibile sull'apparecchio)


NOTA: L'invertitore dei regimi „Level“ serve per la registrazione della corrente di carico, secondo il tipo della batteria. Normalmente viene scelto il valore corrispondente a un decimo di capacità della batteria. La batteria 100 Ah – impostazione del carico 10-15 A. E' consigliato, dopo alcune ore, eseguire la nuova registrazione perché la batteria durante lo carico assume meno ed è quindi necessario ripristinare la corrente di carico, impostata all'inizio. Nella posizione 6 viene raggiunta la massima portata della corrente. E' consigliato impostare la corrente al massimo,

solo quando è veramente necessario. Provare l'avviamento mettendo l'invertitore dei regimi alla posizione 4/5.

Carico rapido con tempo di carico preselezionato


1. Selettore dei regimi „Mode“ mettere in posizione
2. L'invertitore dei regimi „Level“ girare fino al valore della corrente desiderata
3. Impostare il tempo di carico sul temporizzatore.

Accessorio per avviamento

 **ATTENZIONE!** Al processo di avvio possono verificarsi sovratensioni, dispositivi elettronici di bordo potrebbe danneggiare il loro veicolo. Si prega di discutere con il proprio specialista automobilistico.

- Collegare la batteria uguale del capitolo Caricamento e lasciarla nel veicolo.
- L'avviamento tramite il caricabatteria dovrebbero svolgere esclusivamente due persone.
- Prima persona chiude il contattore d'avviamento sul caricabatteria (fig. 3/9, 10). La seconda avvia immediatamente il processo d'accensione.
- Non appena parte il veicolo, interrompere immediatamente la funzione dello START, max. 9-10 sec.
- Con il successo mancato attendere cca 5 minuti, finché l'apparecchio non si raffredda.

Suggerimento: Se si cambia la batteria per 10-15 minuti a citazione, richiede molta meno energia della batteria di avvio.

 **Attenzione: Superando il tempo dello start massimo 10 secondi potrebbe avvenire la bruciatura dei fusibili oppure il danneggiamento del veicolo.**

 **Attenzione: I terminali non possono toccare.**

 **Attenzione: Il caricabatteria è dotato della sicurezza al sovraccarico.**

Importante: L'utilizzo di fusibili che non corrispondono a quelli utilizzati precedentemente nell'apparecchio, può provocare i danni sulle cose e/o le ferite delle persone. Sostituire i fusibili solamente con il caricabatteria sconnesso dalla fonte di tensione elettrica!

Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Prima di accendere l'apparecchio, tutti dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere correttamente montati al suo posto.
- E' vietato provare l'avviamento dei veicoli con la batteria scaricata oppure difettosa perché questo potrebbe condurre al danneggiamento dell'apparecchio
- Le prove dello start in posizione "caricamento", invece "avviamento" potrebbero danneggiare l'amperometro ed attivare la protezione al sovraccarico
- Prima di premere l'interruttore principale, accertarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato.
- Avviso! Nel caso dei dubbi, prima di utilizzare l'apparecchio rivolgersi al professionista presso il Centro d'Assistenza autorizzato.
- Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte le prescrizioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.
- Comportarsi con la responsabilità verso le altre persone.

Manuale "step by step"

Caricamento

1. Collegare il caricabatteria.
2. Impostare la funzione di caricamento (min/1).
3. Accendere il caricabatteria.



Kérjük, olvassa el figyelmesen az alábbi utasításokat, mielőtt használja a berendezés működése.

**A.V. 2 Utánnomást és részutánnomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.
Illusztrációs ábrák! Az eredeti használati utasítás fordítása**

Gép

Akkumulátortöltő V 1201 C

Professzionális töltő berendezés töltésre és gyorstöltésre.
Távírányítású startoló berendezés, mozgó, nagy kerekkel ellátva.

Kellékek: Professzionális töltő kábel, szigetelt fogantyúval ellátott fogó, megbízható és zavarmentes amperméter, pólusváltó elleni védelem, hővédelem, pótbiztosíték, kapcsoló óra töltéshez, 12 fokozatú töltőfeszültség

Tartozékok (1+2.ábra)

1. 2x kerék
2. 2x kerékvédő
3. 2x csapszeg
4. tengely

A gép (3.ábra)

1. Töltő áramkapcsoló
2. Amperméter
3. Kapcsoló óra
4. Csatlakozó +12 V
5. Töltés/startolás kapcsoló
6. Csatlakozó +24 V
7. Pólus csipesz+
8. Pólus csipesz-
9. Távírányítás
10. Start nyomógomb

EU azonossági nyilatkozat

Ezennel a,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

kijelentjük, hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Gép jelzése: **V 1201 C**
Gyártási száma: **85077**

Az illetékes EU előírások:

2004/108 EG
2006/95 EG

Használt harmonizált normák:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2/A2 :2008
EN 61000-3-2: 2006
EN 61000-3-3: 2008
EN 61000-3-11: 2000
EN 60335-2-29 : 2004
EN 60335-1: 2002

Certifikációs szerv:

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
80339 München, Deutschland

Dátum/a gyártó aláírása: **03.09.2010**

Az aláíró személy adatai: **Arnold úr** 
ügyvezető

Műszaki dokumentáció: **J. Buerkle FBL; QA**

Jótállás

A jótállás kizárólag az anyagi, vagy gyártási hibákból eredő elégtelenségekre vonatkozik.
Reklamáció esetén fel kell mutatni az eredeti, a vásárláskor kapott, s a vásárlás dátumával ellátott iratot.

A jótállás nem vonatkozik a géppel való szaktalan használat következtében bekövetkező hibákra, pl. a gép túlterhelése, erőszakos használata, vagy idegen tárgyakkal való megrongálódása. A használati utasítás mellőzése következményeire, szerelési és szokásos, normális elhasználódásra sem vonatkozik a jótállás.

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

 **Vigyázz: Kizárólag FI hibaáram elleni védőkapcsolóval szabad az áramkörbe bekapcsolni!**

VIGYÁZZ!



Munkahelyét tartsa tisztán, kitarakítva. A munkahelyen és munkaasztalon lévő rendetlenség emeli a baleset és a sebesülés veszélyét.


- Respektujte munkakörnyezete sajátosságait.
Villanszerszámokat és gépeket ne használjon nyirkos, vagy nedves környezetben. Biztosítsa be a megfelelő világítást. Villanszerszámokat ne hagyjon esőn, vagy nedves levegőn, ne kapcsolja be könnyen gyúlékony folyadékok, vagy gázok közelében.
- A gép közelébe nem szabad idegen személyt engedni. Látogatókat, nézőközönséget, főleg gyerekeket, betegeket, vagy legyengült személyeket tartson távol munkahelyétől
- Biztosítsa be az akkumulátortöltő biztonságos raktározását. Azt a gépet, melyet nem használ, raktározza száraz, idegen személyek számára hozzáférhetetlen, vagy magas helyen.
- Vigyázzon a csatlakozó kábelre. A gépet nem szabad a kábelnél fogva húzni. A konektorból való kihúzásnál mindig tartsa egyik kézzel a konektort. A kábelt tartsa hőforrásoktól, olajtól és éles tárgyaktól biztonságos távolságban.
- Akadályozza meg a gép véletlen bekapcsolódását. Mielőtt a dugvillát a konektorba helyezi, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló „kikapcsolva” helyzetben legyen.
- Kinti munkához használjon speciális hosszabbító kábelt. Olyan hosszabbító kábelt használjon kinti munkához, mely alkalmas kinti használatra, s ennek megfelelően van megjelölve.
- Mindig legyen éber munka közben, ügyeljen arra, mit csinál. Villamos szerszámmal nem szabad dolgoznia, ha fáradt.
- Vigyázzon a megrongálódott alkatrészekre. Használat előtt ellenőrizze a gépet. Ha egyes alkatrészek kissé meg vannak károsodva, bizonyosodjon meg arról, hogy

a gép ennek ellenére, hiba nélkül és biztonságosan fog működni.

- Előzze meg az áramütéseket. Kerülje ki teste kapcsolatát minden leföldelt tárggyal, pl. vízvezetékkel, fűtőtestekkel, rezsóval, vagy jégszekrényvel.
- Kizárólag a gyártóval jóváhagyott alkatrészeket szabad használni. Karbantartáshoz és javításhoz kizárólag az eredetivel azonos alkatrészeket szabad használni, melyeket az autorizált szervíz központokban szerezhet meg.
- Figyelmeztetés! Az ebben a használati utasításban nem ajánlott alkatrészek használata személyek és tárgyak veszélyeztetésével járhat.
- A berendezés eleget tesz az EN 61000-3-11 norma követelményeinek és külön csatlakozási feltételek vonatkoznak rá. Ez azt jelenti, hogy tilos bekapcsolni bármely, szabadon választott helyeken.
- A gép, az áramkör megfelelően eredményeként, átmeneti feszültség ingadozást idézhet elő.
- A berendezést kizárólag azokon a helyeken szabad bekapcsolni, ahol a maximálisan megengedett impedanció értéke nem haladta túl a $Z_{max} = 0,233 \Omega$.
- A berendezés tulajdonosának kötelessége, az áramszolgáltatóval való megegyezés alapján, hogy azon bekapcsolási hely, ahol a gépet használni akarja, eleget tegyen a fenti követelményeknek.

Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez

- A szabályozás és a karbantartás előtt a dugvillát mindig el kell távolítani a konektorból.
-  Csatlakoztassa a töltőt, amíg a tápegység, ha valamennyi, a beállítások és a terminálok megfelelően csatlakozik.
- A berendezés kicsomagolásakor ellenőrizze, hogy a gép minden alkatrésze hibátlan állapotban van-e.
- A villanyvezetéket teljesen tekerje le, s úgy helyezze le, hogy a póluskapcsok ne érintkezzenek.
- Szükség esetén használjon megfelelő hosszabbító kábelt, ügyeljen arra, hogy ugyanolyan legyen a kábel átmérője, mint a használt villanyvezetéké, **kisebb átmérőjű kábelt nem szabad használni.**
- A csatlakozó fogókat, a kapcsokat és az akkumulátor felületét tartsa tisztán. Szükség esetén a kapcsokat tisztítsa meg drótkéfével, ezzel jobb kontaktust biztosít be, s a töltés hatásosabb lesz.
- **Soha nem szabad felcserélni a csatlakozók pólusát! (-)fekete, (+) piros**
- Az akkumulátortöltő feszültsége akkora legyen, mint az akkumulátor címkéjén feltüntetett feszültség; ez az érték az akkumulátorcella számának a kétszerese (3 cella = 6 V; 6 cella = 12 V; 12 cella = 24 V).
- A gépet töltés előtt helyezze stabil felületre, s biztosítsa be, hogy semmi ne akadályozza meg az illető nyílásokban a légáramlást. A jó hűtőrendszer garantálni kell.
- Nem szabad egyszerre több akkumulátort tölteni.
- Az akkumulátor fedelét kizárólag a kapcsok tisztítása után távolítsa el, hogy a kádba ne kerülhessen por, vagy más szennyeződés.
- Biztosítsa be, hogy a deszkák az elektrolytba min. 4 až 5 mm magasságig be legyenek merülve; szükség esetén töltsse fel a folyadékot desztillált vízzel, melyet erre a célra árulnak az üzletekben.
- Töltés alatt robbanó gázok keletkeznek, s ezért tilos a dohányzás és nyílt láng használata.
-  Az akkumulátort kizárólag jól szellőztethető térségben szabad tölteni, tilos használni gépkocsiban, vagy bezárt motorházfedél mellett.
- Nem szabad együtt tölteni standard és karbantartásmentes akkumulátort.
- Nem szabad tölteni nem tölthető akkumulátorokat.
- A töltő mögött hagyjon elegendő helyet szellőztetésre.
- Tartsa be a gyártó utasításait.
- Ellenőrizze az akkumulátorban a sav állapotát.

- Ellenőrizze, hogy az áramköri vezeték és a csatlakozó kábel mindig hiba nélküli állapotban legyen. Megkárosodás esetén azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- A gépet nem szabad kitenni az időjárás viszontagságainak, pl. hó, eső.
- A gépet nem szabad használni, ha meztláb van. A gépet nem szabad vizes kézzel, vagy lábbal megérinteni.
- A dugvillát soha nem szabad a kábelnél fogva kihúzni a konektorból.
- Akadályozza meg, hogy a gépet erre nem hivatott, idegen személyek, vagy gyerekek használják.
-  Alkalmazni kell használni, mindig kesztyűt és védőszemüveget, és figyelmeztessen, ha dolgozni savas

A bekapcsolt gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni, veszélyt idézhet elő.

- Az esetben, ha a biztonsági és védőberendezéseket javítja, a munka befejeztével ezeket a berendezéseket haladéktalanul szabályosan vissza kell szerelni.
- A gépkezelőnek feltétlenül ismernie kell és be kell tartania az illető helyen érvényes sebesüléseket megelőző előírásokat, s minden általános érvényű biztonsági utasítást.
- A gép használata előtt ellenőrizni kell a biztonsági berendezéseket. Bizonyosodjon meg arról, hogy azok az alkatrészek, melyek hibásnak tűnnek, hibátlanul fognak működni.
- Ha a használati utasításban nincs másképp, a gép javítását, a megrongálódott alkatrészek és a biztonsági berendezés cseréjét, kizárólag autorizált szervíz végezheti.
- A hibás kapcsolókat cseréltesse ki autorizált szervízben.
- A berendezés a biztonsági utasítások minden követelményének eleget tesz. Kizárólag autorizált szervízben szakképzett villanyszerelő javíthatja meg eredeti alkatrészek felhasználásával. Ha ezt az utasítást nem tartja be, balesetveszély fenyeget.

Viselkedés kényszerhelyzetben



Igyekezzen a balesetnek megfelelően elsősegélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget. A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől. **A DIN 13164 norma szerint az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Az anyagot, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni. Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:**

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **Sebesültek száma**
4. **A sebesülés típusai**



Jelzések a gépen


Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve

A gyártmány biztonsága:




	
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	A gyártmány védő szigeteléssel van ellátva

Tilalom:




	
Általános figyelmeztetés (más piktogramokkal együtt)	A gépet tilos esőben használni

	
Tlís a kábelnél fogva húzni	

Figyelmeztetés:

	
Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés! Veszélyes magas feszültség
	
Figyelmeztetés maró anyagokra	




Utasítások:

	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást	Viseljen védőkesztyűt
	
Viseljen védő szemüveget	



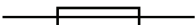




Környezetvédelem:

	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe
	
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes.	

Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa
	
Interseroh	

Műszaki adatok:

	
Dugvilla	Max. teljesítmény
	
Min. biztosítás	Töltési feszültség
	
Az akkumulátor kapacitása	Max. effektív töltési áram
	
Súly	

A gép rendeltetés szerinti használata

Töltő berendezés töltésre, gyorsöltésre és ólomakkumulátoros járművek töltésére. Minden más használat rendeltetéssel elleni használatnak van minősítve. Az így keletkezett károkért, kizárólag a kezelő/használó a felelős.

Elektromos maradékveszély

Közvetlen kapcsolat villanyárammal

Hibás kábel, vagy dugvilla lehet az oka a villanyáram okozta balesetnek.

A hibás kábelt és dugvillát haladéktalanul cseréltesse ki szakemberrel. A gépet kizárólag hibaáram elleni védőkapcsolóval (FI) szabad használni.

Nem közvetlen kapcsolat villanyárammal

Sebesülés veszélye a gép nyitott, vagy hibás, jó áramvezető képességű, alkatrészeivel. Karbantartáskor a gépet mindig kapcsolja ki az áramkörből. Kizárólag hibaáram elleni védőkapcsolóval működtethető.

A munkahely elégtelen megvilágítása

Elégtelen megvilágítás magas biztonsági kockázattal jár. A géppel való munka közben biztosítson be megfelelő megvilágítást.

Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktoGRAMMOkból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát recikálható. A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét. A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztrén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!** Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalokúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

Dugvilla: 380 V~50 Hz
Töltési feszültség: 12 V/24 V
max. teljesítményszükséglet
startolásnál: 13000 W
Effektív töltő áram: 120 A

Aritmetikus töltő áram:	100 A (EN 60335)
startoló feszültség (0 V) cca:	1000 A
startoló feszültség (1,5 V) cca:	600 A (EN 60335)
Min. biztosítás:	25 A
pót biztosíték:	250 A
Névleges kapacitás:	20-2000 Ah.
Súly:	68 kg

Szállítás és raktározás

- Hosszabb raktározás esetén a gépet alaposan meg kell tisztítani.
- Ponyvával, vagy kartonnal védje a gépet az időjárás viszontagságaival szemben.

Szerelés és első üzembehelyezés (obr. 1, 4, 5, 6, 7, 8)

A kerék felszerelése:

Csavarozza össze (4.ábra) a tengelyt (1/4.ábra) és a kereket (1/1.ábra).

A tengelyhez (1/4.ábra) erősítse hozzá a csapszeget (a csomagolás melléke) (1/3.ábra) (5.ábra).

Ezt követően erősítse fel a kerékvédőket (1/2.ábra) (6.ábra).

A tengelyt (1/4.ábra) tolja át az akkumulátortöltőn (7.ábra).

Ezt követően szerelje fel a másik kereket is, s közben úgy járjon el, mint az első esetben.

Kezelés



A töltőt bármilyen beállítási, vagy karbantartási munka előtt kapcsolja ki az áramkörből.

Mielőtt elkezdi a töltési folyamatot, nyissa ki az akkumulátorokon a töltő kamara fedelét, azért, hogy a töltés alatt felszabadult gáz eltávozhasson!

(Vigyázz! Maró sav!)

→ (A karbantartásmentes ólmos akkumulátoroknál nem szükséges!)

Töltés (3.ábra)

- A töltőt és a töltendő akkumulátort kapcsolja össze.
- Először a fekete pólusos kábelt kell mindig a negatív pólushoz kapcsolni, utána kapcsolja hozzá a kápcokkal a pozitív pólust.
- **Az akkumulátort töltés alatt teljesen kapcsolja ki a gépjárműből.**
- A töltőt állítsa be a legalacsonyabb fel- töltési fokozatra (perc/1).
- Kapcsolja be a dugvillát a konektorba, s a feltöltési fokozatot regulálja felfelé haladó irányban, addig, míg meg nem jelenik az a feltöltési áram, mely kb. az akkumulátor 10% kapacitásának felel meg.
- A feltöltési fokozatot, a töltő áram csökkenése estén, növelni lehet az akkumulátortöltőn elhelyezett fokozatkapcsoló segítségével.
- A befejezett töltés utáni legkésőbb 3-5 óra elteltével kapcsolja le az akkumulátort a kápcokról.
- **A feltöltő áram mutatója a töltés befejezése után nincs teljesen a nullán.**

Az akkumulátor feltöltési ideje

- A feltöltési idő hossza minden esetben az akkumulátor állapotától függ (majdnem feltöltött, félig feltöltött, vagy teljesen kisült akkumulátor)
- Az akkumulátor „regenerációjához” elég 2-4 óra. Teljes feltöltéshez 8-10 óra szükséges.
- **Nem szabad feltöltésnél túlhaladni a maximális 10 órát.**

Slow loading

1. A választó "divat" a helyzetben,
2. Selector a "szint", amíg a kívánt teljesítmény értéke forgatni (az eszköz látható

Megjegyzés: A kiválasztó kapcsoló "Level" használják, hogy szabályozza a díjat jelenlegi függően az akkumulátor típusától kell betölteni. Szokásos módon, a érték van kiválasztva, a tizedik a kapacitás az akkumulátor. 100 óra amp akkumulátorokról díj 10-15 amper beállítást. Azt ajánlják, hogy néhány óra elteltével újra biztosítani a beállítást, mert az akkumulátor alatt a töltés fázis mindig kevesebb, ezért van szükség, hogy az első töltés helyreállítása. A helyzet 6 megadja a maximális teljesítmény. Amikor elkezdi azt ajánlotta, hogy a hatalom csak a maximum, ha az valóban szükséges. Próbáld meg kell kezdeni az átállást a helyükön 4 / 5.

Gyors díj egy adott terhelési

1. A választó "divat" a helyzetben,
2. Selector a "szint", amíg a kívánt teljesítmény értéke cserélődnie
3. Töltés a beállított időzítő

Segítség startoláshoz



Vigyázz! Az indítási folyamat egymásután merülnek fel, a fedélzeti elektronika károsíthatják a járművet. Kérjük, beszélje meg autóiipari szakember.

- Az akkumulátort kapcsolja be úgy, ahogy a „Feltöltés és hagyja a gépkocsiban” fejezetben van leírva!
- A gépkocsi startolásához, töltő segítségével, két személyre van szükség.
- Az egyik személy bekapcsolja a töltőn a startoló kapcsolót. A másik személy azonnal elindítja a gyújtási folyamatot.
- Mihelyt a gépjármű beugrik, azonnal fejezze be a startolást, 9-10 sec max.
- Sikertelen startolás után várjon kb. 5 perccel, míg a berendezés kihül.

Tipp: Ha az akkumulátor 10-15 percet igényel idézés sokkal kevesebb akkumulátort induláskor.



Vigyázz: Ha túl lépi a maximális 10 perces startolási időt, kiéghetnek a biztosítékok, s esetleg megrongálódhat a gépjármű!



Megjegyzés: A terminálok nem lehet megérinteni.



Vigyázz: A töltő túlterhelés elleni biztosítékkal van ellátva.

Fontos: Az eredetivel nem azonos biztosítékok használata károk keletkezéséhez, vagy személyek sérüléséhez vezethet.

A biztosítékokat csak abban az esetben szabad cserélni, ha a töltő ki van kapcsolva az áramkörből!

Kezelési biztonsági utasítások

A gép bekapcsolása előtt minden biztonsági és védelmi beüzemelésnek rendesen, az illetékes helyen, fel kell lennie szerelve.

- Tilos olyan gépkocsik startolásával próbálkozni, melyekben az akkumulátor kisült, vagy meg van károsodva, ugyanis ez a berendezés megrongálódásához vezethet.
- Próbastartolás „startolás” helyetti „töltési” helyzetben megrongálhatja az ampermérőt, s egyúttal bekapcsolhatja a túlterhelés elleni berendezést.
- Mielőtt lenyomja a főkapcsolót, győződjön meg, hogy a gép rendesen be van-e kapcsolva.
- Figyelmeztetés! Ha kétségei vannak, a gép használata előtt forduljon autorizált szervizközpontoz.
- A gép használata előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást.
- Tartsa be a használati utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Felelősségteljesen viselkedjen más személyekkel szemben.

